



►► **Verflixtes Wasser:**  
 Spaniens Kampf gegen Dürre  
 und Überflutungen erfordert  
 Milliarden-Investitionen **Seite 2**



►► **Juwel verfällt:**  
 An der Frage um den Erhalt  
 der alten Gasanstalt in Dénia  
 scheiden sich die Geister **Seite 4**

## Geld für die Burg

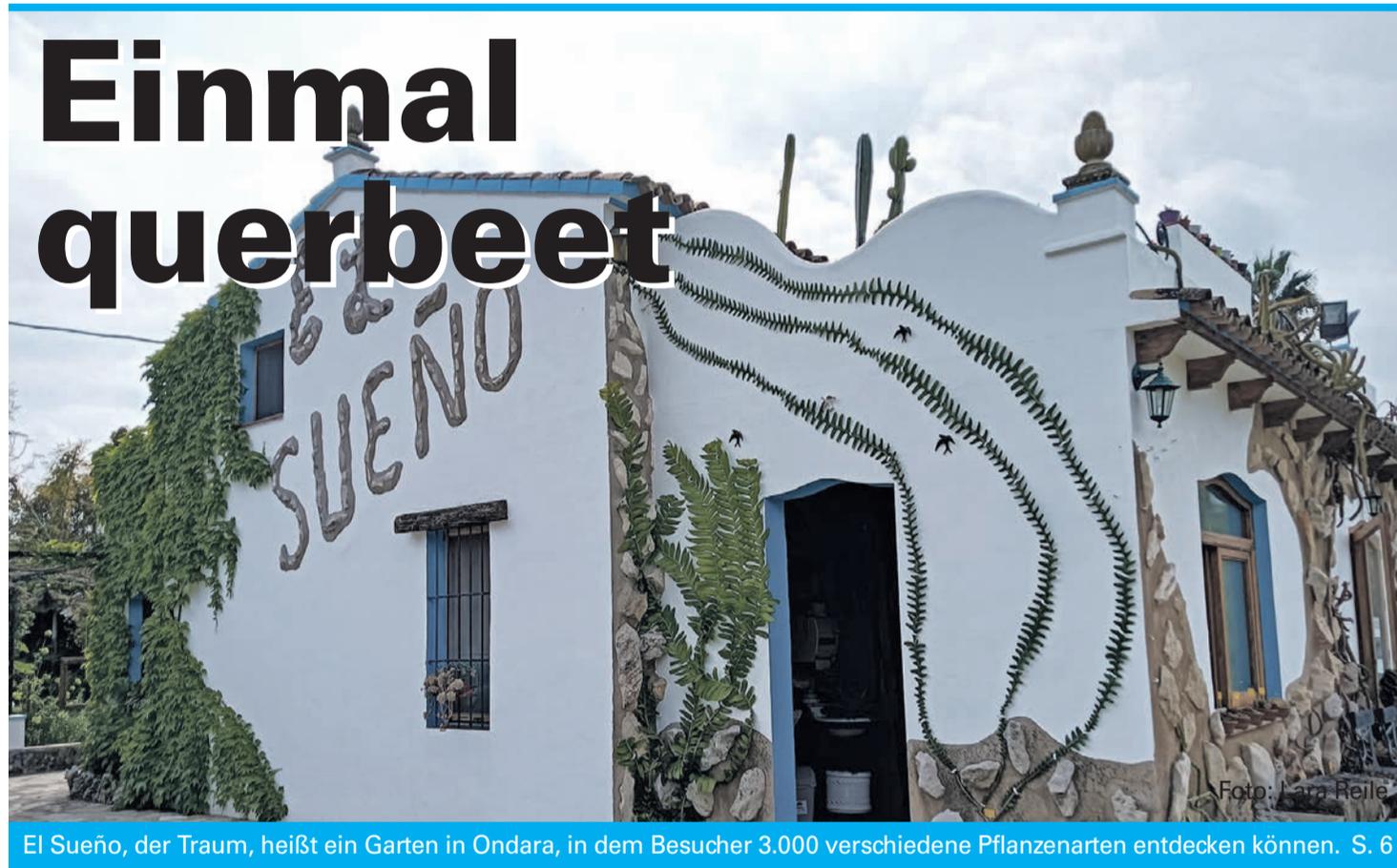
**Dénia – sk.** Ein wichtiger Schritt für die Restaurierung der Burg: Dénias Rathaus hat die Ausschreibung für die Torre de la Devesa und den Exerzierplatz für mehr als 770.000 Euro beschlossen. Mit der vom spanischen Kulturministerium finanzierten Maßnahme sollen die beschädigten Militäranlagen wieder der Öffentlichkeit zugänglich gemacht werden.

## Gesunder Spaziergang

**Teulada-Moraira – at.** „Camina Teulada Moraira“ heißt die in der Gemeinde neue Initiative, bei der Spaziergänge als gesundheitsfördernde Maßnahme eingesetzt werden. Spaziert wird mittwochs von 9 bis 11 Uhr ab dem Gesundheitszentrum in Teulada. Dort und in Morairas Ärztezentrum kann man sich auch mit Ausweis und SIP-Karte anmelden.

## Fischotter sind zurück

**Guardamar – sg.** Das letzte Mal ließ er sich in den 1970er Jahren in der Provinz Alicante blicken. Dann verschwand er von der Bildfläche. Doch nun scheint der Fischotter wieder zurückzukehren. Im Río Segura in Guardamar gingen mehrere Exemplare in die Fotofalle der Umweltschützer.



# Einmal querbeet

El Sueño, der Traum, heißt ein Garten in Ondara, in dem Besucher 3.000 verschiedene Pflanzenarten entdecken können. S. 6

# Kein Tier ohne Chip

## Torreveija startet Kampagne für Tierhalter

„Don Juan ist auf freiem Fuß“, steht auf einem Plakat in Torreveija. Unter dem Slogan spaziert eine Katze mit grüner Fliege um

den Hals eine Straße entlang. „Gesucht“ ist auf einem anderen Poster zu lesen, aus dem Hund, Katze und Frettchen schauen. Und schließlich das Bild eines Hundes im Outfit eines britischen Urlaubers mit der Überschrift „Tourist auf der Flucht“.

Das Rathaus von Torreveija

hat eine Aufklärungskampagne gestartet, die Besitzer von Hunden, Katzen und Frettchen darauf hinweist, dass sie gesetzlich verpflichtet sind, ihre Tiere mit einem Mikrochip versehen zu lassen. Mit dem Chip können verloren gegangene und ausgesetzte Tiere identifiziert werden.

Die Kampagne richtet sich auch an Besucher aus anderen Ländern, die mit ihren Haustieren nach Torreveija kommen und ihre Tiere nicht nur in ihrem Heimatland registrieren müssten, sondern auch im Valencianischen Register zur Identifizierung von Tieren (Rivia).

## Terrassenverglasungen von VentaSol

**Erweitern Sie Ihren Wohnraum!**  
 Terrassenverglasungen als rahmenlose oder isolierende Schiebe-Dreh-Systeme und Schiebe-Systeme.

Aluminiumdächer, feststehend oder zum Öffnen. Eigene Herstellung & Montage, beste Qualität, 5 Jahre Garantie.

Besuchen Sie unsere Ausstellung!



**VentaSol**

Avda. Alicante 78, 03760 Ondara  
 Tel. 966 114 551, 646 178 108  
 info@ventasol.es, [www.ventasol.es](http://www.ventasol.es)



**Ihre wichtigsten Werbeträger an der Küste!**

**Rufen Sie uns an! Wir beraten Sie gerne!**

**902 702 010**

In meinem nächsten Leben werde ich...  
**EIN LUCHS SEIN**

 **BEZIEHEN SIE DEN WWF IN IHR TESTAMENT EIN UND HINTERLASSEN SIE IHRE SPUREN AUF DEM PLANETEN**



[wwf/erbe](http://wwf/erbe)



## Passend versichert

Ist eine private spanische Krankenversicherung sinnvoll? Ja, sagt Experte Dr. Rainer Fuchs, aber nur als Zusatz. Er rät Rentnern davon ab, aus der deutschen gesetzlichen Versicherung auszuscheiden, denn es gibt kaum einen Weg zurück.

Mehr in der **CBN**



### Impressum:

**UNABHÄNGIGE WOCHENZEITUNG**  
Depósito Legal: A 26-2024  
ISSN: 1575-2585

#### COSTA BLANCA ZEITUNG

Costa Verlag S.L.,  
C/ Dr. Vicente Buigues, 4  
03720 Benissa (Alicante)

#### CHEFREDAKTEUR:

Stephan Kippes

#### ORGANISATION UND TECHNIK:

Viola Haas

#### REDAKTION:

Tel. 617 369 006, info@cbz.es

#### ANZEIGENVERKAUF:

Tel. 617 369 005 · anzeigen@cbz.es

#### MEDIENBERATER:

##### Oliva bis Jávea:

Susanne Thiemann,  
Tel. 617 369 465

##### Calpe bis Alicante:

Pilar Díez Dorado,  
Tel. 609 301 836

#### DRUCKEREI:

Henneo Print S.L.

Villanueva de Gállego (Zaragoza)

#### VERTRIEB:

Self Select Media, S.L.  
Tel. (0034) 690 643 577

Wöchentliche Gratiszeitung  
Preisliste: Nr. 45



# Dürre und Regen

## Doppeltes Wasserproblem: Investitionsbedarf von 85 Milliarden

**Madrid – tl.** Spaniens Wassermanagement steht vor einer doppelten Herausforderung: einerseits die Dürre, andererseits sintflutartige Regenfälle. 74 Prozent der Landesfläche drohen Wüste zu werden. Gleichzeitig sorgt immer häufiger Starkregen für Überschwemmungen. Trotz der gleich doppelten kritischen Situation existiert in der Wasser-Infrastruktur ein fast schon chronisches Investitionsdefizit.

Seit der Finanzkrise gingen die Mittel dafür um 57 Prozent zurück. Um das aufzuholen, wären 85 Milliarden Euro nötig, hieß es bei einer von der Wirtschaftszeitung „CincoDías“ organisierten Expertenrunde. Das Problem unzureichender Investition hat sich im vergangenen Jahrzehnt verschärft. „In den Jahren vor der Finanzkrise betrug die Investition der öffentlichen Hand in den Wassersektor jährlich drei Milliarden Euro. Heute ist es nicht einmal die Hälfte“ sagte Julián Núñez, Präsident der Unternehmensvereinigung der Infrastruktur-Bau-träger und -Konzessionäre (Seopan). Um die aktuelle hydrologische Planung auszuführen, müsste man die durchschnittliche Investition des vergangenen Jahrzehnts mit acht multiplizieren.

Javier Nieto, Direktor für das Wassergeschäft im Acciona-Konzern, steuert eine weitere schlechte Nachricht bei. „Von den Investitionen in die Wasserinfrastruktur, zu denen man sich für den Zeitraum 2022 bis 2027 verpflichtet hat, sind bis jetzt nicht einmal 15 Prozent ausgeführt. Wenn wir so weitermachen, brauchen 18 zusätzliche Jahre, um die Ziele zu erreichen“, sagte Nieto. Hauptthin-



Zu wenig, zu langsam? Pedro Sánchez an der Entsalzungsanlage in Torrevieja. Foto: Moncloa

dernis sei mangelnde Regierungsführung. „Der Wassersektor hat sieben verschiedene Behördenebenen mit ihren jeweiligen Kompetenzen. Das erzeugt eine exzessive Bürokratie“, klagte Nieto.

Der Investitionsmangel betrifft auch die Erneuerung des Trinkwassernetzes. „In einigen Gegenden ist der Rhythmus der Erneuerung der Leitungen so langsam, dass es 400 Jahre dauern würde, um das Netz zu modernisieren“, äußerte Jesús Maza, Präsident der Unternehmensvereinigung der städtischen Wasserversorger (Aeas). Seopan-Präsident Núñez ergänzte: „Von 100 Litern Trinkwasser gehen 25 Liter durch marode Leitungen verloren.“ Im Schnitt, so Maza weiter, seien die Leitungen 40 Jahre alt. Das erhöhe den Wasserverlust dramatisch. Die Lösung besetzt in einer Ausweisung der öffentlich-

privaten Zusammenarbeit. „Es gibt Finanzierungsmodelle, die in anderen Ländern mit Erfolg funktionieren“, sagte Nieto. Spanien agiere hier zu starr.

Für die Experten hängt das Problem auch mit einem mangelnden öffentlichen Bewusstsein über die tatsächlichen Wasserkosten zusammen. „Der Ver-

## Investitionen in den Wassersektor wurden seit der Finanzkrise halbiert

braucher gibt fünfmal mehr für Energie aus als für Wasser. Aber wenn die Gebühren erhöht werden sollen, gibt es Widerstand, den die Politiker sogar noch unterstützen“, sagte Maza. Der Wasserpreis sei einer der niedrigsten in Europa. „In der Realität deckt der Tarif nur 60 Pro-

zent der realen Kosten.“ In Ländern wie Frankreich und Deutschland würde dagegen kostendeckend gearbeitet.

Auch beim Problem des Starkregens mangelt es an Planung. „In den hydrologischen Plänen sind zwar acht Milliarden Euro vorgesehen, aber auch hier ist die Nutzung der Mittel sehr niedrig“, sagte Núñez. In vielen Städten seien die Abwassernetze für derartige Mengen an Regen gar nicht dimensioniert. Für Mari Carmen García Panadero, Vizepräsidentin Vereinigung für Entsalzung und Wasserrecycling besteht die Lösung aber nicht nur in mehr Investitionen. Es bedürfe auch einer Strategie. „Dazu zählten gute Entwässerung, große Rückhaltebecken und ein generell bessere Regenwasser-Management.“

# Deutsches Ehepaar verhaftet

## Kinder jahrelang weggesperrt

**Oviedo – sk.** Ein deutsches Ehepaar ist in Oviedo verhaftet worden, weil es drei Kinder über Jahre hinweg in seinem Haus eingeschlossen haben soll.

Den Berichten zufolge sollen dort sehr schlimme hygienische Zustände geherrscht haben. Die Polizei reagierte auf die Hinweise einer Nachbarin, die in dem Haus Kinder wahrnahm, ohne jemals welche gesehen zu haben. Daraufhin verschafften sich Polizei, Guardia Civil und Ju-

gendrichterin Zugang zur Villa in Fitoria nahe der Hauptstadt von Asturien.

Das Ehepaar leistete angeblich keinen Widerstand und behauptete, die drei Kinder – achtjährige Zwillinge und ein zehnjähriger Junge – würden unter gesundheitlichen Proble-

men leiden und deshalb das Haus seit 2021 nicht verlassen. Die Kinder werden versorgt und befinden sich in der Obhut der Region Asturien. Auf die Eltern dürfte ein Verfahren wegen Vernachlässigung der Aufsichtspflicht und illegaler Festnahme zukommen.

# Besser eine Garage

## Immer mehr Anleger scheuen Investition in eine Wohnimmobilie

**Madrid – tl.** Eine Garage ist billiger und unkomplizierter als ein Wohnungskauf, die Nachfrage sei derzeit enorm, bestätigt das Immobilienportal Fotocasa gegenüber der Zeitung „El País“. Die Garagenpreise sind im vergangenen Jahr sogar noch stärker gestiegen als bei Wohnimmobilien. Laut Fotocasa betrug der Anstieg im Schnitt 10,2 Prozent. Bei Wohnungen waren es plus 8,4 Prozent. Und das weckte schon Erinnerungen an die Immobilienblase. Im Schnitt kostete ein Garagenplatz 13.770 Euro. 2023 hatte der Preisanstieg noch 7,5 Prozent betragen. Der Trend nach oben bei den Preisen ist in ganz Spanien zu verzeichnen. In 70 Prozent der Städte sind Garagen 2024 teurer geworden. Drei Städte ragen dabei heraus: Guadalajara (plus 37 Prozent), León (plus 32 Prozent) und Almería (plus 30 Prozent).

### Rasanter Preisanstieg

Der rasante Preisanstieg dämpft allerdings die Rendite. Sie lag im vergangenen Jahr, wie Fotocasa ermittelte, bei 6,5 Prozent. Im Jahr zuvor waren es noch 7,1 Prozent. „Während der Kaufpreis für einen Garagenplatz stark gestiegen ist, hat der Mietpreis bei weitem nicht im gleichen Maße zugelegt“, sagte María Matos, Direktorin für Studien bei Fotocasa.

Warum Anleger sich für eine Garage entscheiden, hat verschiedene Gründe. Zum einen: kein Stress. Man muss nichts



Garagen und Stellplätze sind hochrentabel. Foto: Pixabay

renovieren, keine Wände streichen. Der Unterhalt ist keine große Sache. „Außerdem bedarf es im Vergleich zum Wohnungskauf nur einer geringen Anfangsinvestition“, sagte Juan Ramón Prieto, Direktor für Operationen beim Immobilienunternehmen Solvia. „Diese Art der Investition rückt vor allem in Zeiten wirtschaftlicher Unsicherheit wie zur Zeit in den Fokus, weil sie dem Investor risikoärmer und sicherer erscheint.“

Auch die Wohnungskrise hat zu dem Trend beigetragen. Die hohen Immobilienpreise, das knappe Angebot und die beginnende Regulierung des Markts haben Anleger dazu gebracht, sich anderweitig umzusehen. „Für den Sparer oder Klein-Investor scheint der Erwerb einer Wohnung eine komplexere Angelegenheit zu sein. Hinzu kommen eventuelle spätere Probleme mit Mietern. Alles zusammen führt dazu, dass sich Investitionen in Richtung Garagenplätze bewegen“, sagte Esteban Calcerrada, Verantwortlicher für

Madrid des Unternehmens ParkingYa. Alberto Zaldua, Verantwortlicher von ParkingYa in Barcelona, ergänzt die Gründe des Kollegen, die für eine Garage sprechen. In der katalanischen Metropole ist es die Mietpreisbremse. „Es gibt Investoren, die von Wohnungen zu Garagenplätze wechselten wegen der Problematik in Zusammenhang mit der Gesetzgebung und der Begrenzung der Mietpreise. Die Vermietung von einem oder mehreren Garagenplätzen schafft mehr Umsatz als ein Apartment und bereitet weniger Probleme“, äußerte Zaldua.

Dass Garagen gerade für Kleinanleger interessant sein können, liegt daran, dass in Beton investiert werden kann, ohne dass zwangsläufig eine Finanzierung über die Bank nötig ist. „Es ist aber nicht das Gleiche, ob sich der Garagenplatz im Zentrum oder der Peripherie befindet“, sagte Prieto. In den angesagten Vierteln der Hauptstadt Madrid sind gute Plätze kaum unter 40.000 Euro zu bekommen.



## Sechs Monate danach

Utiel spielte in den Nachrichten kaum eine Rolle, als die ganze Welt über die Flutkatastrophe bei Valencia berichtete. Dabei hatte die Dana hier ihren Ursprung, als es 40 Stunden am Stück regnete. Zwei immense Flutwellen

überrollten den Ort am 29. Oktober, sechs Menschen ertranken. Ein halbes Jahr später kämpften sich die Überlebenden zurück in eine Art Alltag zwischen getrocknetem Schlamm, gespendeten Möbeln und Hilflosigkeit.

Mehr in der **CBN**

		6	8			2		
4	7		5					9
2						8	6	5
9	4		6			1	8	
				5				
	8	3			9		7	4
3	6	2						1
8					6		5	3
		9			3	6		

Krankenversicherung (z.B. 65 Jahre) ab 67 €

Autoversicherung ab 149 €

## Vollkasko-Schutz

für Ihr Gebäude, Ihren Hausrat, Schmuck & Wertsachen

- ✓ Elementarschäden, Feuer, Erdbeben, Wasserschäden, Einbruch-Diebstahl, Überspannung, Vandalismus ...
- ✓ Privat-Haftpflicht bis 1.000.000 €
- ✓ Deutscher Vertrag
- ✓ Eigener, deutschsprachiger Schadensservice

Besuchen Sie unser neues Büro in SAN FULGENCIO

VERSICHERUNGSMAKLER

Alfaz del Pi: Calle Tabarca 40, Tel. 96 588 92 71  
 Calpe: Avenida Europa 5, Tel. 96 583 28 09  
 Jávea: El Arenal, Ed. Jávea Park, Tel. 96 646 05 70  
 San Fulgencio: Calle Mar Jónico, 4 – Local 30, Tel. 96 527 22 20 [www.goring-online.com](http://www.goring-online.com)

## Regeln für Kajaks

**Jávea – at.** Jávea will das Kajakfahren in empfindlichen Küstenabschnitten wie der Cala de la Granadella und der Cala de la Barraca regulieren. Dem Antrag der Sozialisten haben alle Parteien zugestimmt. Die Sozialisten hatten das Thema auf den Tisch gebracht, nachdem Jáveas Verein für Kajak-Unternehmen sich besorgt gezeigt hatte angesichts fehlender Kontrollen, unlauterer Konkurrenz und mangelnder Sicherheit. In dem Antrag geht es um Lizenzvergaben, Limitierung der Kajak-Anzahl, Ausfahrtszeiten, Voraussetzungen für Bootsführer sowie Bußgelder. Darüber hinaus sollen die Kontrollen an den am meisten besuchten Küstenstellen verstärkt werden.

## Promenade verbessern

**Calp – os.** Die Stadt hat ein Projekt zur Verbesserung des Paseo de Arenal-Bol angekündigt. Die Arbeiten umfassen die Erneuerung des Pflasters und der Umfassungsmauern und sollen in sechs Wochen abgeschlossen sein. Ziel ist es, die Sicherheit und Barrierefreiheit zu erhöhen, wobei die Arbeiten abschnittsweise durchgeführt werden, um die Beeinträchtigung für Fußgänger und Touristen zu minimieren. Der Handlungsbedarf ergibt sich aus dem fortschreitenden Verfall des Pflasters und der Mauern, verursacht durch Meereswellen, salzhaltige Luft und starke Regenfälle.

## Einbrecher gefasst

**Els Poblets – sk.** Die Nationalpolizei hat einen Spanier aus Els Poblets verhaftet, der in das Fahrzeugdepot in Oliva einstieg und sich dort verschiedener Fahrzeugteile bediente. Allerdings stellte er sein eigenes Fahrzeug in Reichweite der Sicherheitskameras ab. Nun hat sich der 41-Jährige wegen eines Reifens, etwas Werkzeug und zwei Autoradios vor dem Haftrichter zu verantworten.

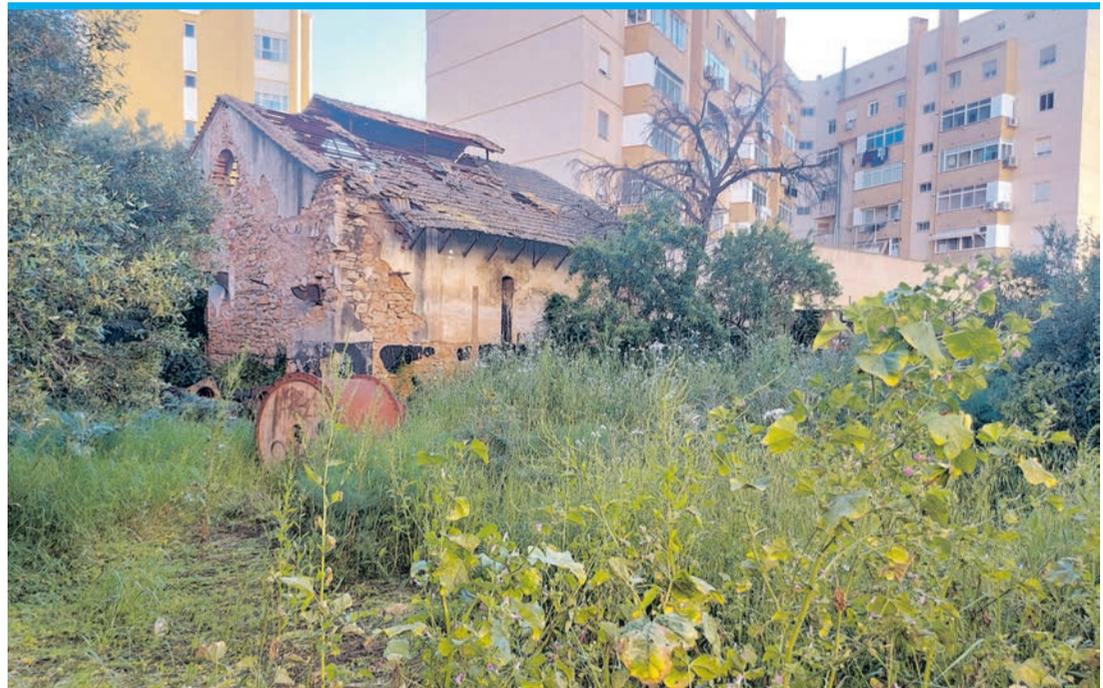
# Keine Lösung für altes Gasdepot

## Stadtarchiv: Verfall eines Juwels der Industriegeschichte

**Dénia – sk.** Einst brachte das Gas das Licht nach Dénia, heute sieht es sehr finster um die alte Gasanstalt Caldera de Gas aus, die Ende des 19. Jahrhunderts die Straßenbeleuchtung in die Kreisstadt brachte. Das Stadtarchiv hat Alarm wegen des ruinösen Zustands der alten Industrieanlage geschlagen, die unweigerlich dem Verfall preis gegeben scheint und sich doch so wacker einer Verbindung der Straße Carlos Sentí zur Avenida Joan Fuster und damit just dem Fortschritt in den Weg stellt, den sie einst der Stadt brachte.

So scheiden sich am alten Gasdepot auch die Geister. Nicht wenige Bürger sehen in der Ruine ein Rattenest, eine Gefahr für abenteuerlustige Kinder und es riecht dort streng nach Urin. Sie wollen das einsturzgefährdete Industriegebäude und Hindernis aus dem Weg schaffen, um zur Avenida Joan Fuster durchfahren zu können. Andere sprechen von einem Industriedenkmal, das es zu renovieren gilt und fordern, endlich die Pläne für ein Museum für die Industriegeschichte umzusetzen.

Wobei die letzten ernsthaften Bemühungen für dieses museale Projekt auf das Jahr 2008 zurückgehen, als die damalige Bürgermeisterin Paqui Viciano nach Madrid reiste, aber in ihrem Bemühen um Fördergelder für das mit „Bien de Relevancia Local“ eher bescheiden eingestufte Denkmal an der Wirtschaftskrise scheiterte. Bis heute findet die Stadt angeblich keine Subventionen, die sie für das Vorhaben abgreifen könnte. Dabei müsste das Rathaus eigentlich auf die Hilfe



Sieht nicht gut aus: Die alte Gasanlage.

Foto: Stephan Kippes

von Endesa zählen können, denn der Energiekonzern verpflichtete sich mit der Inbetriebnahme der Erdgasstation in La Xara zur Restaurierung des alten Werks. Eine weitere Schwierigkeit dürfte sein, dass die Anlage auf einem Privat-

## Leuchtgas symbolisierte für den Küstenort Fortschritt

grundstück in zentraler Lage steht, auch ein Grund, weshalb das Rathaus die Anlage abtragen und im Park Bosc de Diana neu aufbauen wollte. Doch die Landesregierung warf das Vorhaben aus dem Flächennutzungsplan.

Wie dem auch sei, seit fast 20 Jahren ist nichts passiert und so bleibt dem Stadtarchiv wenig mehr, als mit dem Bericht ein „Juwel der Industriegeschichte“ etwas abzustauben, das mit dem spanischen Bürgerkrieg wegen der Explosionsgefahr Verwendungszweck und

Glanz verlor. Dénia konnte sich aber 1888 damit brüsten, mit Gaslicht erst Fabrik- und Lagerhallen, dann Straßen, öffentliche Gebäude und zuletzt Haushalte zu beleuchten. Nur wenige spanische Großstädte wie Madrid, Barcelona, Valencia oder Alicante verfügten ab Mitte des 19. Jahrhunderts über eine Gasbeleuchtung, Kleinstädte wie Dénia und Alcoy blieben Ausnahmen, die eine dank des Rosinenexports und die andere ob der Textilindustrie.

Das Leuchtgas symbolisierte für beide Kleinstädte und ihre Bewohner den Fortschritt, denn es ersetzte die gebräuchlichen Ölleuchten, die kaum Helligkeit erzeugten und stets nachgefüllt werden mussten. Das Leuchtgas wurde durch das Erhitzen von Kohle gewonnen und Reste der damaligen Öfen oder Kessel – daher der Name Caldera de Gas – sind erhalten. Der Gaskessel wurde im tief gelegenen Saladar-Gebiet gebaut, da Gas nach oben steigt, und es so einfacher war, es

durch die Rohre zu transportieren. Der Kessel bestand aus zwei Gasometern. Einem größeren, der den normalen Betrieb sicherstellte, und einem kleineren, der den Betrieb sicherte, wenn der Hauptgasometer repariert werden musste. Zwischen diesen beiden befand sich ein Ventilschacht, mit dem der Druck geregelt wurde.

## Keine Beleuchtung bei Vollmond

Wie mit dem Zug, brachten die Engländer den industriellen Fortschritt an die Costa Blanca, in Dénia bei der Caldera de Gas in Gestalt der Brüder William und Benjamin Gibbons und ihrer Firma Anglo-Spanish Gas C.L, die im Auftrag der Stadt das Licht nach Dénia brachte. Laut dem Stadtarchiv Arxiu Municipal verfügte Dénia 1895 über 150 Straßenlampen, wobei 70 von 20 bis 22 Uhr leuchteten, weitere 70 um 23 Uhr abgestellt wurden und zehn die ganze Nacht erhellten. Bei Vollmond wurde Gas gespart und keine Straßenleuchte angezündet.

# Parken unmöglich

## Parkplatzmangel am Krankenhaus spitzt sich zu

**Villajoyosa – fin.** Parken? Mission impossible am Krankenhaus in Villajoyosa. Lösen will das Landesgesundheitsministerium die chronische Parknot mit einem neuen Parkplatz für über 400 Autos, der an den

neuen Teil der Klinik angrenzen soll, der sich noch im Bau befindet. Die Fläche wird aktuell von Müll befreit und hergerichtet, dafür haben die Arbeiter auch ein kleines Landhäuschen und eine Garage abgerissen. Wann der eigentliche Bau beginnen soll, ist aber noch unklar.

Bis es so weit ist, müssen sich Patienten wie auch Ange-

stellte in Geduld üben. Zumal die Baustelle zur Erweiterung das Problem verschärft hat – etliche Parkplätze fallen dadurch weg, die provisorisch hergerichtete Fläche ist zu klein. Die meisten Patienten und Angestellten parken, wo sie können: Halb auf der Böschung, irgendwie am Straßenrand, in der Pampa.

Die Gewerkschaften fordern

dringend Lösungen. Zumal in den letzten Wochen wohl auch öfter Autos abgeschleppt werden, die vorübergehend in der Nähe der Eingänge abgestellt werden. Meist handle es sich um Fahrzeuge von Angehörigen, die Patienten nur kurz ins Krankenhaus begleiten und dann zurückkehren, um richtig zu parken – wenn das Auto denn dann noch da ist.

# Zu nah am Wasser gebaut

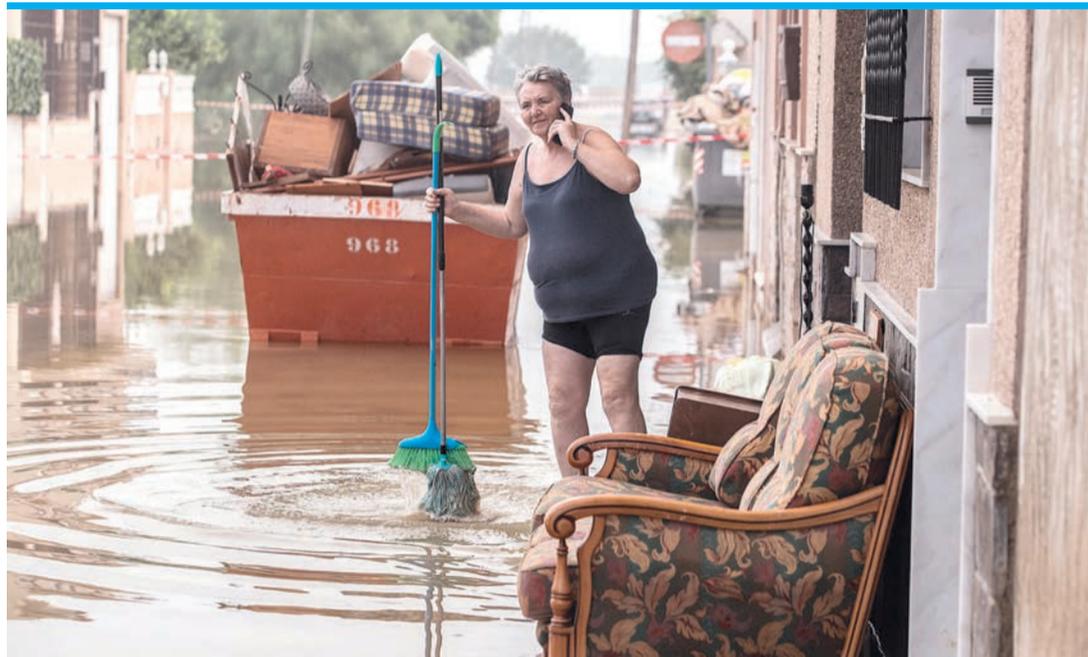
## In Orihuela sollen Ferienhäuser im Hochwassergebiet gebaut werden

**Orihuela Costa – sg.** Schwere Maschinen kurven auf einem Grundstück in Campoamor am Fluss Nacimiento in Orihuela Costa herum, reißen Pflanzen heraus, plätten den Boden und haben die Nachbarschaftsvereinigung Vecionos de Costa Campoamor auf den Plan gerufen. Auf dem Gelände sollen 64 Ferienhäuser gebaut werden. Das Problem: Ein Teil des Grundstücks liegt in einem Überschwemmungsgebiet.

Mit Blick auf die Flutkatastrophe in Valencia mit 227 Toten, die am 29. April sechs Monate her war, haben die Anwohner das Wasserwirtschaftsamt des Segura CHS, zuständig für Ramblas und Flüsse, das Rathaus von Orihuela und die Landesregierung von Valencia auf die Rodungsarbeiten aufmerksam gemacht.

### Hohe Risikostufe

Das 18.000 Quadratmeter große Grundstück in der Nähe der Calle Rosa Montero, auf dem die mehrstöckigen Wohnblöcke hochgezogen werden sollen, ist im Stadtentwicklungsplan von 1990 als bebaubar ausgewiesen. Die Bewohner, die direkt daneben wohnen, befürchten jedoch,



Eine Betroffene der Flutkatastrophe vom September 2019 in Orihuela Costa. Foto: Ángel García

dass das vor 35 Jahren genehmigte Bauprojekt nicht mehr den Bedingungen von heute entspricht nach den Dürrejahre und dem schweren Unwet-

teritorialen Aktionsplan zur Vorbeugung von Hochwasserrisiken in der Region Valencia, Patricova, steht etwas anderes. Demnach befinden sich von den 18.000 Quadratmetern 5.000 auf gefährdetem Gebiet. Zudem gilt für die nahe Umgebung des Flussbettes des Nacimiento ein Hochwasserrisiko der Stufe 1, die höchste im Patricova.

lichen freien Abfluss des Wassers zum Meer, das nur 600 Meter entfernt ist, verhindern würde. Die Folge wären Überschwemmungen, von denen mehr als 100 Häuser betroffen wären.

Damals im September 2019 gingen in nur 48 Stunden bis zu 543 Liter Regen pro Quadratmeter nieder, mehr als sonst in einem Jahr in Orihuela. Die Flussmauern hielten den Wassermassen nicht stand und brachen. Orihuela und umliegende Dörfer wurden überflutet. Der wirtschaftliche Schaden wurde auf 1,3 Milliarden Euro geschätzt.

## ►► Anwohner erinnern sich an Flutkatastrophe von 2019

ter von 2019. Die Anwohner erinnerten daran, dass damals der Fluss Nacimiento über die Ufer trat und das Wasser bis an ihre Häuser kam.

Nach Angaben des Rathauses von Orihuela bestehe für

der Vorsitzende der Vereinigung Costa Campoamor, Jesús Gil, wies darauf hin, dass der Bau der Häuser den natür-

## Küstenweg wieder frei

**Orihuela Costa – sg.** Der Fußgängerweg, der Aguardamarina mit La Caleta in Cabo Roig in Orihuela Costa verbindet, soll noch vor dem Sommer wieder eröffnet werden. Die Promenade war im Dezember 2021 geschlossen worden. Dahinter steckt ein Streit vor Gericht: Gehört der 60 Meter lange Weg der Öffentlichkeit oder der Urbanisation Bellavista? Eine Lösung sollte die Zwangsenteignung der Bellavista-Bewohner durch das Rathaus sein. Doch es kam zu keiner Einigung. Die Eigentümer forderten eine Entschädigung von 1,2 Millionen Euro, das Rathaus hatte 70.000 Euro berechnet. Das Landgericht urteilte nun, dass die Stadt lediglich 26.180 Euro zahlen muss.

## Werbung ausgelagert

**Orihuela – sg.** Gut drei Millionen Euro stellt das Rathaus von Orihuela für Werbung bereit und hat einen entsprechenden Auftrag für die nächsten zwei Jahre mit einem Budget von 1,9 Millionen Euro ausgeschrieben, mit Option auf Verlängerung. Die Stadtverwaltung begründet die Auslagerung damit, dass im Rathaus spezialisiertes Personal und das Material für Werbekampagnen fehlten und der Dienst deshalb an externe Fachleute vergeben werden müsse. Eine professionelle Werbung für eine Gemeinde wie Orihuela sei von Bedeutung, hieß es.

## Post kommt nach Hause

**Pilar de la Horadada – sg.** Die nationale Wettbewerbskommission (CNMC) hat die Post angewiesen, Sendungen in dem Ort El Mojón, den sich Pilar de la Horadada in Alicante und San Pedro del Pinatar in Murcia teilen, wieder in die Briefkästen ihrer Wohnungen zu liefern. Nachbarschaftsvereine und die Rathäuser hatten die Zustellung nach Hause gefordert, da El Mojón ein einheitlicher Ort mit Zentrum sei.

### Falken Tours

REISEBÜRO TRAVEL AGENCY AGENCIA DE VIAJES

Folgen Sie uns auf Facebook

**Neue Öffnungszeiten: Mo. - Fr. 9.30 - 16 Uhr - Sa. geschlossen**

**La Marina:** hinter LIDL an der N-332, C/ Mar Báltico 8, Sector VIII, local 9 San Fulgencio, Tel. 966 790 004 · ☎ 622 04 59 93

**La Zenia:** Avda. de la Playa, 1, local 5, Tel. 966 730 151 · ☎ 711 08 82 39

Weitere Angebote auf Facebook:

#### 2025 – 8 Tage Mittelmeerkreuzfahrt MSC Grandiosa ab Valencia

Preise	Innen Fantastica	Balkon
29. Mai	-	1.369 €
19. Jun	1.299 €	1.599 €
25. Sept.	1.109 €	1.439 €
2. Okt.	1.089 €	1.419 €
23. Okt.	1.089 €	1.419 €

\*Preis pro Person in Doppelkabine inklusive All inklusive Getränkepaket „Easy Plus“, Hafengeb. und Trinkgelder.  
\*Bustransfer von La Zenia, Torreveja, Quesada, La Marina, Elche, Benidorm und Ondara inklusive.

#### 10. Oktober 2025 – 11 Tage Mittelmeerkreuzfahrt MSC Musica ab Alicante

Innen	ab 1.469 €
Balkon	ab 1.819 €

\*Preis pro Person in Doppelkabine inklusive All inklusive Getränkepaket „Easy Plus“, Hafengeb., Trinkgelder.  
\*Bustransfer von La Zenia, Torreveja, Quesada, La Marina und Elche inklusive. Parkplatz direkt am Hafen +110€.

#### 2026 – 8 Tage Mittelmeerkreuzfahrt MSC Orchestra ab Valencia

Preise ab	Innen Fantastica	Balkon Fantastica BR2
2. Mai	999 €	1.249 €
23. Mai	999 €	1.249 €
15. Aug.	1.399 €	1.649 €
26. Sept.	1.099 €	1.349 €
3. Okt.	1.059 €	1.299 €
24. Okt.	1.059 €	1.299 €

\*Preis pro Person in Doppelkabine inklusive All inklusive Getränkepaket „Easy Plus“, Hafengeb. und Trinkgelder.  
\*Bustransfer von La Zenia, Torreveja, Quesada, La Marina, Elche, Benidorm und Ondara inklusive.

**Deutschsprachige Busreisen mit paisajes.es**  
CV-Mm 048-V

#### 6 Tage – Entdecken Sie die Geheimnisse von Málaga und seiner Küste

Hotel 4\* mit Halbpension mit Wasser und Wein

8. Juni ab 499 €  
14. Sept. ab 499 €  
19. Okt. ab 489 €

#### 6 Tage – Tradition, Wein und Kultur in den Dörfern von Cádiz

Hotel 4\* mit Halbpension mit Wasser und Wein

15. Juni ab 514 €  
14. Sept. ab 514 €  
12. Okt. ab 499 €

**Weitere Informationen finden Sie auf [www.falkentours.com](http://www.falkentours.com)**

Abfahrtspunkte: u.a. Dénia, Benissa, Calpe, Altea, Benidorm, Villajoyosa, Gran Alacant, La Marina, Quesada, Torreveja, La Zenia und Pilar de la Horadada

# Ein Traum von Garten



Das Gartenreich ist rund 5.000 Quadratmeter groß.

Fotos: Lara Reile

## Eine Führung durch den botanischen Garten El Sueño in Ondara ist ein interaktives Erlebnis für alle Sinne

**Lara Reile  
Ondara**

„Ich versuche, jede einzelne Pflanze kennenzulernen“, sagt Pedro Carrasco. Keine leichte Aufgabe bei mehr als 3.000 verschiedenen Arten, die El Sueño (der Traum) beherbergt. Gemeinsam mit seiner Frau Lucrecia Mortalla führt er den botanischen Garten in Ondara. Um ihr großes Wissen über die Pflanzenwelt weiterzugeben, veranstalten die beiden jeden Tag Führungen durch ihr rund 5.000 Quadratmeter großes Gartenreich.

Die Besucher lernen in diesen zweieinhalb Stunden flauschige Kakteen, falsche Kaffeepflanzen und sich bräunende Blumen kennen. Unterwegs dürfen sie frische Kaktusfeigen verkosten und an Blättern schnuppern, die nach Popcorn riechen.

Je nach Jahreszeit blühen andere Gewächse in El Sueño: „Jede Pflanze hat ihren Moment“, sagt Mortalla. Im Frühjahr beginnt die Führung im Reich der Kakteen. Pro Beet le-

ben hier bis zu 200 verschiedene Arten des meist stacheligen Gewächses zusammen.

Manche der Kakteen tragen gerade einen kronenförmigen Kranz aus bunten Blüten, andere auch Früchte. Und die darf man bei der Führung probieren. Von einem hüfthohen, rundlichen Kaktus schneidet Mortalla eine reife, gelbe

Frucht ab und reicht den Besuchern ein Stück: „Das ist zwar Kaktus, schmeckt aber wie Zitrone“. Die Frucht einer anderen Kaktee ähnelt dagegen einer Kiwi, mit sehr feinen schwarzen Samen. Nicht nur die Früchte sind essbar: Die Gärtnerin erzählt, dass sich die Blätter mancher Kaktusarten beispielsweise in die Paella mischen lassen.

In der Mitte der Kakteenwelt steht ein Hochbeet, in dem Jungpflanzen wachsen. „Das sind unsere Hybride“, erklärt

Mortalla. Diese kleinen Pflanzen sind Kreuzungen zwischen verschiedenen Kakteenarten. Die beiden Gärtner haben die lateinischen Namen für die

### ►► El Sueño bietet mehr als nur viele verschiedene Pflanzen

neuen Mischungen selbst ausgesucht; einer der kleinen Kakteen heißt *Ilusión*, nach ihrer Tochter.

### Mit vollem Einsatz

Auch wenn eine Pflanze gerade nicht blüht, weiß sich das Gärtnerpaar zu helfen: Sie sind stets gewappnet mit einem kleinem Fotoalbum, das Aufnahmen aus ihrem privaten Archiv von allen blühenden Gewächsen enthält.

Um an die reifsten Früchte zu kommen, klettert Pedro Carrasco auch mal auf eine Leiter. An anderer Stelle schüttelt er an Bäumen und lässt die Samen auf sich herunterregnen oder zieht mit bloßer Hand die Stacheln aus Kakteen, um deren Struktur zu zeigen. Er betont: „Wir sind kein riesiger Landschaftsgarten, sondern haben nur wenige Exemplare von

vielen Spezies“.

Bei dieser großen Vielfalt hält der Garten für die Besucher sowohl Überraschungen als auch alte Bekannte bereit.

Denn häufig ertappt man sich dabei, dass man vielleicht das Endprodukt einer Pflanze kennt, aber gar nicht wusste, wie sie im Beet aussieht. So wächst in

El Sueño zum Beispiel die aus Mexiko stammende Sisal-Agave. Ihre Fasern werden zu Tauen oder Seilen verarbeitet. Oder die Agave tequilana, aus der die gleichnamige Spirituose hergestellt wird.

### Internationales Beet

„Die Pflanzen sind schlau, manchmal schlauer als wir Menschen“, meint Carrasco. Sie würden miteinander kommunizieren, über ein Netzwerk an Wurzeln.

Sprachbarrieren scheint es dabei nicht zu geben, obwohl hier verschiedene Pflanzen aus unterschiedlichen Ländern zusammenleben, beispielsweise aus Tansania, Australien und den USA. Damit dieses Zusammenleben klappt, müssen die beiden Gärtner auch verstehen, was jedes Gewächs benötigt und wie man ein Beet am besten aufbaut. So



Besucher dürfen die essbaren Früchte der Kakteen probieren.

gilt es beispielsweise, dafür zu sorgen, dass sonnenhungrige Pflanzen genügend Licht bekommen und empfindliche Gewächse vor allzu starker Einstrahlung geschützt werden.

Schutz bietet auch die teils ungewöhnliche Dekoration. Eine Kaktuspflanze liegt auf dem Gestell eines alten Metallbetts, zwischendrin steht ein altes Fahrrad inmitten der Botanik. Und die Blumen wachsen längst nicht nur in den ordentlich angelegten Beeten: Mal dient eine ausrangierte Tonampore als Blumentopf, dann haben sich Pflanzen in einem alten Brunnen angesiedelt.

Am Ende des Rundgangs erleben die Besucher, dass El Sueño weit mehr als nur Pflanzen und Bäume bereithält: Neben dem Haupthaus haben die Pflanzenfreunde eine Art kleine begehbare Tropfsteinhöhle errichtet. Mit eingezogenem Kopf kann man sich hier umsehen und betrachten, welche Pflanzen sich in der feuchten Umgebung wohlfühlen.

Unterhalb der Höhle befindet sich ein kleiner Kellerraum, in dem Lucrecia Mortalla selbstgekochte Marmelade aufbewahrt, beispielsweise aus Mispeln und Kumquat. Im



Pedro Carrasco führt durch seinen Garten.

kühlen Keller lagern auch selbstgemischte Getränke für die Verköstigung und den Verkauf.

Die Besucher sind nicht die einzigen, die das kühle Refugium schätzen: Während der Führung springt plötzlich ein Frosch durch ein Fenster hinunter in den Keller. Der kommt wohl aus dem angrenzenden Teich, in dem sich auch

rund 20 Schildkröten verschiedenster Arten tummeln. Während Mortalla erzählt, woher die Tiere stammen, greift sie in ihre Hosentasche und zieht zu ihrer eigenen Überraschung eine Jungschildkröte heraus, nicht viel größer als eine Euro Münze. „Ach stimmt, dich habe ich ja heute Morgen im Garten eingesammelt“, ruft sie.

Das Tierreich in El Sueño

beschränkt sich nicht auf Reptilien: Neben dem Teich steht eine kleine Voliere, durch die junge Seidenhühner laufen und Tauben fliegen. Oben auf der Voliere steht ein Bienenstock. „Die Bienen halten wir nicht für den Honig, sie sollen die Pflanzen im Garten bestäuben“, erklärt Mortalla.

Der Rundgang endet im hauseigenen Museumsraum. In

den Vitrinen sind zahlreiche Edelsteine, Scherben und Fossilien ausgestellt und in der Mitte des Raumes thront ein großes, gut erhaltenes Wespennest hinter Glas. Sämtliche Ausstellungsstücke hat Carrasco über die Jahre bei seinen Ausflügen in die Natur zusammengetragen.

2009 hat das Paar den Garten für die Öffentlichkeit zugänglich gemacht. Neben Führungen werden auch Verkostungen und Workshops angeboten. Vor kurzem haben sie El Sueño als Verein eintragen lassen. Das macht es für sie leichter, auf den Garten aufmerksam zu machen und beispielsweise Hinweisschilder im Ort aufzustellen. „Wir wollen aber keinen Massentourismus veranstalten“, erklärt Carrasco. Stattdessen gehe es beiden darum, ihr botanisches Erbe zu erhalten, damit Interessierte sich weiter daran erfreuen können.

Führungen: jeden Tag um 11 und 17 Uhr (April bis Oktober). Telefonisch vereinbar unter ☎ 617 907 318. Führungspreise: 11 Euro, 9 Euro ermäßigt. Dauer: 2 bis 2,5 Stunden. [www.thedream.es](http://www.thedream.es).

## Eine stille Krankheit: Erste Anzeichen von Parkinson, die man nicht ignorieren sollte

ANZEIGE

Weltweit leiden mehr als 10 Millionen Menschen an der Parkinson-Krankheit, einer fortschreitenden neurodegenerativen Störung, die die Bewegungskontrolle beeinträchtigt. In 10 % der Fälle sind die Patienten unter 50 Jahre alt. Die Krankheit wird durch den Verlust dopaminerger Neuronen in der Substantia nigra des Gehirns verursacht, was zu Ruhezittern, Steifheit, Langsamkeit und Haltungsschäden führt. Sie verursacht aber auch weniger bekannte Symptome wie Depressionen, Schlafstörungen und kognitive Beeinträchtigungen.

Dr. Erika Torres, Leiterin der Abteilung für Neurowissenschaften am Krankenhaus Quirónsalud Torrevieja und Alicante, erklärt, dass Parkinson eine durch viele Faktoren bedingte Krankheit ist, die durch genetische und umweltbedingte Einflüsse wie Pestizide, Schwermetalle und virale Infektionen geprägt ist. Die meisten Fälle sind idiopathisch oder sporadisch.

### Medikamente zur Behandlung

Obwohl Parkinson nicht heilbar ist, gibt es verschiedene Behandlungsmöglichkeiten, die die Lebensqualität der Betroffenen über viele Jahre hinweg erhalten können. Die pharmakologische Versorgung ist die Grundlage und der Beginn der Behandlung dieser Krank-

heit. Sie besteht aus Medikamenten, die den Dopaminspiegel im Gehirn wiederherstellen oder seine Wirkung verstärken bzw. seine Biodynamik erhöhen, wie z. B.:

- Levodopa und Carbidopa: Standardbehandlung und am wirksamsten zur Symptombekämpfung. Levodopa wird im Gehirn in Dopamin umgewandelt, während Carbidopa dessen peripheren Abbau verhindert.

- Dopamin-Agonistika wie Pramipexol, Ropinirol und Rotigotin, die die Dopaminrezeptoren stimulieren, d. h. die Wirkung von Dopamin im Gehirn verstärken.

- MAO-B-Hemmer: Sie helfen, den Abbau von Dopamin im Gehirn zu verhindern.

- COMT-Hemmer: Sie sind dafür verantwortlich, die Wirkung von Levodopa zu verstärken, d. h. die Dauer der Dopaminausschüttung zu verlängern.

- Amantadin: Dieses Medikament kann bei der Kontrolle von Dyskinesien, d. h. unwillkürlichen Bewegungen, die durch das Medikament Levodopa verursacht werden, hilfreich sein.

Wenn die Krankheit fortschreitet, können Notfallmedikamente (sublingual, subkutan oder inhaliert) eingesetzt werden. Wenn diese Kombinationen nicht ausreichen, werden Zweitlinientherapien wie subkutane oder intra-

duodenale Infusionspumpen, tiefe Hirnstimulation (DBS) oder HIFU (Hochfrequenz-Ultraschall) eingesetzt.

### Ganzheitlicher Ansatz

Zusätzlich zu den Medikamenten ist ein ganzheitlicher Ansatz erforderlich:

- Physio-, Ergo- und Sprachtherapie sowie psychologische Betreuung. Bewegung verbessert die Mobilität und das Gleichgewicht, während die Logopädie Stimm- und Schluckprobleme behandelt. Eine ausgewogene Ernährung ist ebenfalls hilfreich. Dr. Torres betont, wie wichtig psychologische Unterstützung ist, da Ängste und Depressionen vor den motorischen Symptomen auftreten können. Auch die Unterstützung von Pflegern und Familienmitgliedern ist wichtig.

### Ein Blick in die Zukunft

Die Forschung macht Fortschritte bei Therapien wie z. B.:

- Genterapie: Erhöhung des Dopaminspiegels.
- Stammzellen: Implantation von dopaminergen Neuronen.
- Impfstoffe gegen Alpha-Synuclein.

Das Krankenhaus Quirónsalud Torrevieja ist führend in der Behandlung der Parkinson-Krankheit in Spanien. Es verfolgt einen umfassenden und individuellen Ansatz, der eine schnelle, wirksame und humane Behandlung garantiert.



Hospital  quirónsalud  
[www.quironsalud.es/torrevieja/en](http://www.quironsalud.es/torrevieja/en)

Quirónsalud • Partida de la Loma, s/n • 03184 Torrevieja (Alicante)

# Tierheime in der Region

## Alcoy

### ► SPAP

Ctra. Alcoy-Bañeres s/n  
Mo.-Fr. 11-13 Uhr, 16-19 Uhr  
Sa. und So. 11-13 Uhr,  
650 579 108, 649 394 642  
info@protectoradealcoy.com,  
www.protectoradealcoy.com

## Alicante

### ► SPAP

Camino Viejo de Elche, km 7  
(bei Golfplatz El Plantio). Täglich  
10-14 und 17-19 Uhr. 965  
960 224 und 659 045 593.  
www.protectoraanimalesali  
cante.org. Facebook: Albergue  
Animales Alicante

### ► Asoka el Grande

Diseminado Fontcalet, 37B.  
asokaelgrande@gmail.com.  
Facebook: Asoka el Grande

## L'Alfàs del Pi

### ► Animal Angells

Avda. Pais Valenciano, 23, Ap-  
do. de Correos 29, 696 103 092  
und 633 218 699, info@animal  
angells.org. Facebook: Animal-  
Angells-CB

## Altea

### ► Somos Gos

610 065 494, Ángeles.  
Facebook: Somos Gos

## Benidorm

### ► SPAP

Partida de Salto del Agua 60  
965 856 268 und 966 896 912  
info@protectorabenidorm.org  
www.protectorabenidorm.org  
Facebook: Spap Benidorm

### ► Asociación Acción Mascotas

Benidorm und Umgebung  
654 729 977  
accionmascotas@gmail.com

## Calp/Benissa

### ► Perreria Municipal

N-332 Calp – Altea. Mo. bis Fr.  
10-14 Uhr. Infos: 965 839 294

### ► Tierschutzverein Calpe und Benissa

Les Bassetes 2H, 965 830 817  
spacalpe@yahoo.es  
www.hundeschicksale.de  
Facebook: TSV Calpe – Benissa

## Dénia

### ► Aldea Felina (Katzenschutz)

Sonntags 10-12 Uhr oder nach  
Vereinbarung. 686 199 322  
cats@aldeafelina.es  
www.aldeafelina.es  
Facebook: Aldea Felina (Dénia)

### ► Apad

## Not-Felle

**Samson** ist ein kraftvoller, verspielter Bernhardiner-Mischling, der mit seiner freundlichen und charmanten Art jeden verzaubert. Sein Herz schlägt für die Menschen. Mit Hündinnen versteht sich Samson wunderbar, doch mit anderen Rüden kommt er nicht immer so gut zurecht. Was Samson wirklich glücklich macht, ist ein Zuhause, in dem er nicht nur ein treuer Begleiter, sondern auch ein verlässlicher Beschützer sein darf. Er sucht eine Familie, die ihm ein Grundstück und genügend Platz bietet, damit er draußen sein geliebtes Reich bewachen und genießen kann. Samson wartet darauf, dich kennenzulernen.

### Kontakt:

Tel. 966 427 678,  
info@apad-apad.org,  
www.apad-apad.org

Wir suchen ein Zuhause für das anhängliche, sehr verschmuste Kätzchen **Zumba**, das vom bisherigen Besitzer zurückgelassen wurde. Sie wurde vor ca. 1,5 Jahren geboren und wird geimpft, kastriert und gechipt vermittelt.

**Kontakt:** 693 704 255,  
Angelika@plutoprotectora-  
animales.org



Partida Madrigueres Sur 36 B  
Täglich 10-13.30 Uhr, Di. und  
Do. 17-19.30 Uhr. Für freiwillige  
Helfer und Gassigeher:  
täglich 9-13 Uhr und 17-20  
Uhr. 966 427 678, 689 594  
387 info@apad-apad.org,  
www.apad-apad.org,  
Facebook: Tierheim Apad

## Gandía/La Safor

### ► S.P.A.M.A. Safor

Camino de la Banyosa s/n  
Besuchszeiten: Mo.-Fr. 16.30-  
18 Uhr, Sa. 11-13 Uhr,  
690 135 293 Kathrin Enke  
(deutsch), www.spamasafor.org  
Facebook: Tierheim Gandía

## La Nucía

### ► Asociación Protectora de Animales de La Nucía

Polígono Industrial de l'Alberca,  
Parcela 5. Besuchszeiten:  
Täglich 10-13 Uhr und  
17-19 Uhr (im Sommer), 16-  
18 Uhr (im Winter). Samstag-  
nachmittag geschlossen. Frei-  
willige willkommen (Gassi-  
gehen). 648 100 640, info@

protectoraanimaleslanucia.com,  
www.protectoraanimaleslanu-  
cia.com. Facebook: Protectora  
de Animales de La Nucía

## Jalón

### ► PAWS Xaló dog rescue

Avda. Sant Domènec  
649 31 02 85 (Jayne Webb)  
Facebook: PAWS Xaló dog res-  
cue

## Jávea

### ► A.P.A.S.A.

Camí de les Sorts 27  
Tägl. 10-13 Uhr und 17-20 Uhr.  
966 463 976, 618 754 635,  
www.apasa.eu, apasa.javea@  
gmail.com. Facebook: Apasa.

## Oliva

### ► Vedama, Camí Pujalet

11-13 Uhr und 17-20 Uhr  
687 278 939, 622 378 177  
vedamaoliva@yahoo.es, www.  
vedama.es, Facebook: Protecto-  
ra d'animals d'Oliva, Vedama

## Orihuela Costa

### ► Happy Animales Spanien

616 792 355, Mona Nowak.  
www.happyanimalesspanien.com

## San Isidro

### ► SAT Tierheim

Polígono 2, Parcela 149.  
966 710 047  
info@satanimalrescue.com  
www.satanimalrescue.com.

## Sella/Villajoyosa

► A.G.A. Amigos de los Gatos  
abandonados Gnadenhof und  
Katzenherberge „La Palmera“.  
Facebook: Katzenherberge La  
Palmera

965 972 258, 608 961 170

## Benissa/Teulada/Moraira

### ► Akira Dog Sanctuary

Pol. Ind. La Pedrera N-332  
676 534 486, 657 689 567  
info@akira-animals.com  
www.akira-animals.com  
Facebook:  
Akira Dog Sanctuary

### ► Pluto Protectora Animales

693 704 255, Angelika Macholl  
angelika@pluto-protectora-ani-  
males.org, www.pluto-protecto-  
ra-animales.org. Charity Shop:  
Ctra. Moraira-Calp, Centro Mo-  
ravita. Mo.-Fr. 10-14 Uhr, Sa.  
10.30-13.30 Uhr.

## Torreveija

### ► THCB – Tierhilfe Costa Blanca

www.tierhilfecostablanca.ch,  
Facebook: Stiftung Tierhilfe  
Costa Blanca

### ► Flehende Augen Torreveija

Barrio Los Pérez 43. Los  
Montesinos. Susanne Nowak,  
sunowak@web.de, Facebook:  
Flehende Augen von Torre-  
veija

### ► Albergue Municipal de Animales Torreveija

C/ Nenúfares s/n (zwischen Po-  
licía Local und Ecoparque, ge-  
genüber Carrefour). Mo.-Fr.  
10-14 Uhr, Sa., So., u. Feiertage  
9-13 Uhr. proteccionanimal@  
torreveija.eu,  
Facebookseite: Concejalía de  
Protección Animal de Torreveija

### ► Animalistas Torreveija

Tierschutzverein. Arbeitet mit  
der Albergue Municipal de Ani-  
males Torreveija zusammen.  
animalistatorreveija@hotmail  
.com, Facebook: Animalistas  
Torreveija

## El Verger

### ► S.C.A.N. - Society for the Care of Animals in need

C/Alcoy, Ecke Cami Cremadella,  
im Polígono Industrial, 626  
550 864, Barry Caulfield, Mo.-  
Fr. 9.30-13.30 Uhr u. 16.30-19  
Uhr oder nach Vereinbarung.  
Charity Shop: Mo.-Sa. 10-  
13.30 Uhr. C/ Marqués de Es-  
tela 29, El Verger. scancenter9  
@gmail.com  
www.scancostablanca.com  
Facebook: Society for the Care  
of Animals in Need SCAN

## Villajoyosa

### ► Spav

699 501 077, 636 785 409  
spav.protectoravillajoyosa@  
gmail.com  
Facebook: Spav La Vila

## Villena

### ► SPAP - Sociedad Protectora de Animales y Plantas

C/ de San Sebastián 206, Mo.-So.  
10-12. 616 391 813 (24 Stunden,  
keine SMS od. WhatsApp)  
www.protectoravillena.com

In die Sterne gestiert

**Widder 21.3. - 20.4.**

LIEBE: Mit Übermut und guter Laune reißen Sie andere mit – vielleicht auch die neue Liebe.  
 BERUF/FINANZEN: Jemand versucht, Sie zu übervorteilen. Angebote skeptisch prüfen.  
 GESUNDHEIT: Sie sind in Höchstform, wer braucht da schon Schlaf?  
 WOCHEN-TIPP: Kneipe, Tanzen, Bowling – Sie brauchen Action!



**Stier 21.4. - 20.5.**

LIEBE: Charmant, witzig, geistreich wie Sie sind, haben Sie in Sachen Flirten alle Chancen.  
 BERUF/FINANZEN: Mit Sachverstand und Tatkraft ziehen Sie die Kollegen auf Ihre Seite.  
 GESUNDHEIT: Gezielte Atemübungen wirken befreiend und stresslösend.  
 WOCHEN-TIPP: Auftauchende Probleme offen ansprechen.



**Zwillinge 21.5. - 21.6.**

LIEBE: Kosmische Schwingungen sorgen für gefühlvolle Stimmung, eine große Liebe kann beginnen.  
 BERUF/FINANZEN: Sie sind voll fokussiert auf Ihr Projekt, so ernten Sie sicher Erfolg.  
 GESUNDHEIT: Eine morgendliche Fitnessrunde lässt den Tag super beginnen.  
 WOCHEN-TIPP: Diese Woche ist Schnelligkeit gefragt.



**Krebs 22.6. - 22.7.**

LIEBE: Die Sterne verordnen Ihnen Geselligkeit – eine interessante Begegnung ist drin.  
 BERUF/FINANZEN: Arbeiten Sie jetzt endlich auf, was liegen geblieben ist.  
 GESUNDHEIT: Beim Training den Schwerpunkt auf Rückenübungen legen.  
 WOCHEN-TIPP: Schmeißen Sie jetzt einige Bedenken über Bord.



**Löwe 23.7. - 23.8.**

LIEBE: Zeigen Sie Ihrem Schatz doch mal wieder, wie viel er Ihnen wirklich bedeutet.  
 BERUF/FINANZEN: Wagen Sie einen Vorstoß in eigener Sache – Ihr Chef hat ein offenes Ohr.  
 GESUNDHEIT: Der Magen ist anfällig, setzen Sie einige Tage auf Schonkost.  
 WOCHEN-TIPP: Widmen Sie sich Ihren Freunden.



**Jungfrau 24.8. - 23.9.**

LIEBE: Haben Sie sich noch etwas zu sagen? Ein gemeinsames Essen auswärts bringt Klarheit.  
 BERUF/FINANZEN: Zuviel Selbstgefälligkeit kommt bei Kollegen nicht sonderlich gut an.  
 GESUNDHEIT: Ständige Müdigkeit deutet auf einen Nährstoffmangel hin.  
 WOCHEN-TIPP: Rückschläge locker nehmen.



**Waage 24.9. - 23.10.**

LIEBE: Mit Ihrer geheimnisvollen Ausstrahlung üben Sie einen großen Reiz auf andere aus.  
 BERUF/FINANZEN: Vorsicht, dass Sie keinem Kollegen auf den Schlips treten, das könnte sich rächen.  
 GESUNDHEIT: Stärken Sie Ihr Immunsystem durch Abhärtung.  
 WOCHEN-TIPP: Störrischer Trotz lohnt sich nicht.



**Skorpion 24.10. - 22.11.**

LIEBE: In der Beziehung fällt Ihnen die Decke auf den Kopf – unternehmen Sie etwas mit Freunden.  
 BERUF/FINANZEN: Vertrauen Sie inneren Eingebungen, sie verhelfen zum Erfolg.  
 GESUNDHEIT: Weniger Koffein und mehr Schlaf wären jetzt angebracht.  
 WOCHEN-TIPP: Betätigen Sie sich mal wieder künstlerisch.



**Schütze 23.11. - 21.12.**

LIEBE: Genießen Sie traute Zweisamkeit und machen sich zusammen einen schönen Abend.  
 BERUF/FINANZEN: Seien Sie auf der Hut – jemand möchte Ihre Lorbeeren ernten.  
 GESUNDHEIT: Wenn Sie sonst achtsam mit Ihrem Körper umgehen, dürfen sie diese Woche auch mal sündigen.  
 WOCHEN-TIPP: Nicht alles persönlich nehmen.



**Steinbock 22.12. - 20.1.**

LIEBE: Alle Zeichen der Sterne stehen auf Lust und Liebe – das bringt aufregende Stunden.  
 BERUF/FINANZEN: Sie sind auf der Überholspur, da kann es schon mal Neider geben.  
 GESUNDHEIT: Selbst Stress und Hektik kann Ihnen jetzt nichts anhaben.  
 WOCHEN-TIPP: Auch mal innehalten und genießen.



**Wassermann 21.1. - 19.2.**

LIEBE: Sprechen Sie etwas an, das Ihnen auf dem Herzen liegt. Das schafft neue Harmonie.  
 BERUF/FINANZEN: Man will Sie provozieren, doch mit Gelassenheit heimsen Sie den Erfolg ein.  
 GESUNDHEIT: Kleine Wehwehchen könnten ein Hinweis auf Überlastung sein.  
 WOCHEN-TIPP: Auch andere Meinungen akzeptieren.

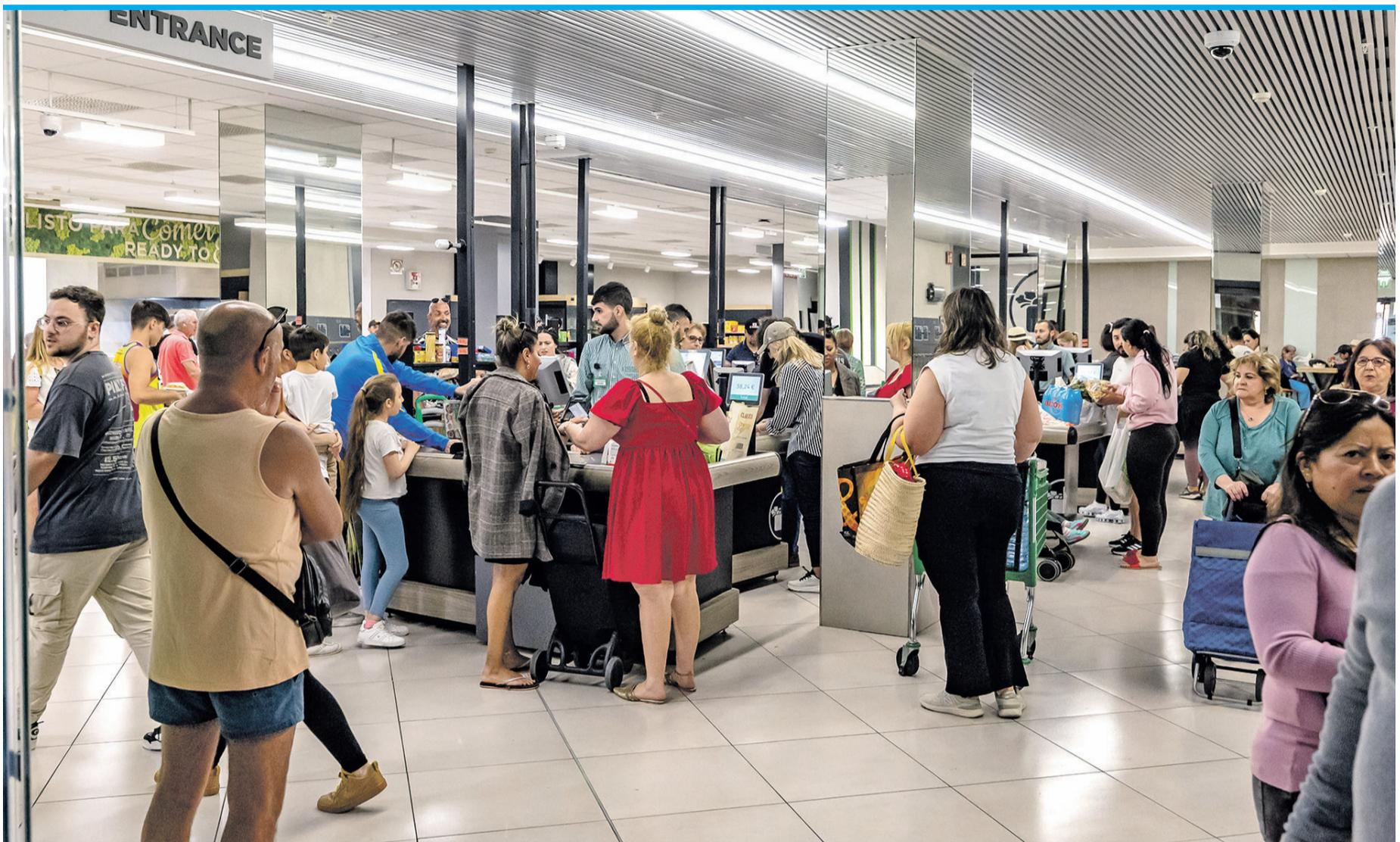


**Fische 20.2. - 20.3.**

LIEBE: Ihnen steht mehr der Sinn nach Partys als nach trauter Zweisamkeit.  
 BERUF/FINANZEN: Für die Zukunft planen und das Geld geschickt anlegen.  
 GESUNDHEIT: Lassen Sie sich etwas öfter frische Luft um die Nase wehen.  
 WOCHEN-TIPP: Eine Chance nicht ungenutzt ziehen lassen.



geistiger Diebstahl			Zeichen in Psalmen		Schiffsanlegeplatz	olivgrüner Papagei		Zutat zur Käseproduktion		Moment	englisch: von, aus	Druckvorbereitung (Kw.)	100 qm in der Schweiz	kleine Kopfbedeckung						
Küstengebiet in Spanien								Windbluse mit Kapuze												
Gebirge bei Altea, Sierra de ...						Strandsee südl. von Valencia														
			Gibbonaffe		<div style="background-color: yellow; padding: 10px; border: 1px solid black;"> <p style="font-size: 2em; font-weight: bold; margin: 0;">radio HALLO</p> <p style="text-align: center; font-weight: bold; margin: 5px 0;">Musik, Nachrichten und vieles mehr</p> <div style="text-align: center; margin: 5px 0;"> </div> <div style="display: flex; justify-content: space-between; margin: 5px 0;"> <div style="border: 1px solid black; padding: 2px;"> <p><b>Empfang DAB</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Madrid und Region</li> <li>• Costa Blanca</li> <li>• Costa Cálida</li> <li>• Costa de Azahar</li> </ul> </div> <div style="border: 1px solid black; padding: 2px;"> <p><b>Empfang FM</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Dénia und nördliche Marina Alta: <b>90.4</b> und <b>94.2</b></li> <li>• Jávea und südliche Marina Alta: <b>100.3</b></li> </ul> </div> </div> <p style="margin-top: 5px;"><b>Kontakt:</b> ☎ +34 655 18 08 20    📧 emisorasmusicales.net</p> </div>						Pfiff, Schwung									
türk. Großgrundherr		Blütensaft															gezierte Haltung		kleine Krebse (ital.)	
eine Zitatensammlung																				
																	Trinkgefäß	Stadt in Polen		großer Raum
Holzraummaß	Strudelwirkung		Filmlichtempfindlichkeit																	
Augenkrankheit					Hauttier der Lappen	Labans Tochter (A.T.)		Zugmaschine (Kw.)		spanisch: nein	Kosewort für Großmutter									
fruchtbare Wüstenstelle					Wahrzeichen von Calpe						Dt. Presseagentur (Abk.)									
eh. maurisches Königreich								Treffen der Bischöfe												



Hamsterkäufe sind bei einem Blackout keine gute Idee – Bargeld schon.

Foto: David Revenga

# Wenn das **Licht** ausgeht

**Falls wieder ein Blackout kommt: Wer gut vorbereitet ist, verfällt nicht so leicht in Panik**

**red/fin.** Jetzt war er da, der lang angekündigte Blackout, als es am Montag in Spanien stundenlang zappenduster war (siehe Seite 4). Im Gegensatz zu einem herkömmlichen Stromausfall handelt es sich bei einem Blackout – auch Schwarzfall genannt – um einen länger andauernden, großflächigen Ausfall, der gleich mehrere Regionen oder gar Staaten betreffen kann. Die Auslöser können vielfältig sein. Das Büro für Technikfolgen-Abschätzung beim Deutschen Bundestag (TAB) spricht in der Studie „Was bei einem Blackout geschieht“ von: Technisches oder menschliches Versagen, kriminelle oder terroristische Aktionen, eine Epidemie/Pandemie oder klimatisch bedingte Ereignisse wie Stürme, Schnee und Eis oder Hochwasser.

Seit Ende der 1990er Jahre gibt es das gemeinsame europäische Hochspannungs-Stromnetz, das von Dänemark im

Norden über Spanien, Italien und Griechenland im Süden, die Nordsee im Westen und bis nach Polen, Rumänien und Bulgarien im Osten reicht. Die Standardfrequenz beträgt 50 Hertz (Hz), das bedeutet zwischen Erzeugung und Verbrauch muss ständig eine Balance sichergestellt sein. Alle elektronischen Geräte in Europa sind darauf ausgerichtet. In der Praxis schwankt die Netzfrequenz. Wird mehr Strom verbraucht als produziert, sinkt die Frequenz, wird weniger Strom verbraucht als produziert, steigt sie. Solange die Schwankungen geringfügig gehalten werden können, ist das kein Problem. Je stärker aber die Frequenz von diesem Optimalwert abweicht, desto dramatischer sind die Auswirkungen. Generatoren können Schaden nehmen. Zum Extrem würde es bei nur 47,5 Hertz beziehungsweise 52 Hertz kommen. Ab diesen Werten schalten sich Kraftwerke aus

Selbstschutz vor Zerstörung ab. Der Blackout ist da.

Erst kürzlich hatte die EU zu Notfallpaketen in Privathaushalten geraten: Jeder Bürger sollte einen Rucksack oder eine Tasche bereithalten, um mindestens 72 Stunden nach einer Katastrophe – welcher Art auch immer – ohne Hilfe auszukommen. Am Montag nun, als es in Spanien flächendeckend keinen Strom gab, hätte sich wohl manch einer ein batteriebetriebenes Radio gewünscht – oder zumindest eine Taschenlampe samt Batterien.

## Keine Panik

Wer Vorsorge trifft, begegnet Krisen souveräner und gerät weniger in Panik. Das Bundesamt für Bevölkerungsschutz und Katastrophenhilfe (BKK) hat nützliche Informationen auf seiner Webseite ([www.bbk.bund.de](http://www.bbk.bund.de)) sowie eine Checkliste „Ratgeber für Notfallvorsorge und richtiges Handeln in Notsituationen. – Meine persönliche Checkliste“ zusammengestellt.

Sehr ausführliche Informationen findet man auch auf der Webseite von Herbert Saurugg,

internationaler Blackout- und Krisenvorsorgeexperte sowie Präsident der Gesellschaft für Krisenvorsorge (GfKV). Sein zusammenfassender Ratschlag auf [saurugg.net](http://saurugg.net) lautet: „Die persönliche Vorsorge erfordert eine Überbrückungsfähigkeit einer Versorgungsunterbrechung von zumindest zwei Wochen. Das betrifft vor allem die Wasser-, Lebensmittel- und Medikamentenversorgung. Planen Sie für einen zweiwöchigen „Abenteuerurlaub“, wo Sie nicht mehr einkaufen gehen können. Alles, was Sie da mitnehmen würden, sollten Sie zu Hause verfügbar haben.“

Grundsätzlich ist es sinnvoll, folgendes im Haus zu haben, um auf Blackouts oder andere Ausnahmesituationen vorbereitet zu sein:

- Radio mit Batterien
- Bargeld
- Taschenlampen (Stirnlampen, damit hat man die Hände frei)
- Ersatzbatterien
- Kerzen mit Streichhölzern (Achtung erhöhte Brandgefahr!)
- Hausapotheke, Erste-Hilfe-Set

● Wasser und Lebensmittel (die auch ohne Kochen genießbar sind) für ein bis zwei Wochen (Konserven, Vollkornbrot, Kompott, Salate, etc.)

● Hygieneartikel (Müllsäcke als Ersatz-WC)

● Eventuell einen Gaskocher (den kann man mit Nachbarn teilen)

Außerdem sollte in der Familie oder/und mit Freunden abgesprochen werden, was man im Fall der Fälle machen wird: Wie funktioniert die Familienzusammenführung, wenn man nicht mehr kommunizieren kann? Wo trifft man sich? Wer holt wen?

Hilfreich ist auch, sich die Dreier-Regel von Survival-Experten einzuprägen. Sie besagt, dass Menschen drei Wochen ohne Nahrung, drei Tage ohne Wasser, drei Minuten ohne Sauerstoff und nur drei Sekunden ohne Hoffnung überleben können, womit wir wieder bei der Vorbereitung wären.

Wer in Panik gerät, macht Fehler, die gravierende Folgen haben können. Ergo: Einfach auf das Beste hoffen und auf das Schlimmste vorbereitet sein.

# Was wohin gehört

Manche Lebensmittel mögen es kälter, andere wärmer

**Alicante – dpa.** Gut gekühlt hält länger, denken viele. Aber nicht alles, was lange halten soll, gehört in den Kühlschrank. Und bei vielen Lebensmitteln, die in den Kühlschrank gehören, ist es nicht egal, wohin man sie stellt. Wer weiß, was wohin kommt, hat länger etwas davon:

● **Brot:** Bei Brot gilt: Jeder isst es lieber frisch, und es soll nicht gleich nach einem Tag schon hart und trocken sein. In den Kühlschrank gehört es trotzdem nicht. Am besten lagert es bei Temperaturen zwischen 12 und 18 Grad. Wird es kühler aufbewahrt, verliert es an Elastizität und Saftigkeit.

● **Butter:** Butter gehört in die Kühlschranktür. Dort hat sie nach Angaben der Verbraucher Initiative ihren idealen Platz. Denn dort ist es nicht ganz so kühl wie in den inneren Fächern. Dann lässt sich die Butter besser streichen, wenn sie herausgenommen wird. Wer sie außerhalb des Kühlschranks aufbewahrt, riskiert, dass sie ranzig wird. Das gilt auch für Margarine.

● **Schokolade:** Schokolade schmilzt schnell, vor allem im Sommer. Also ab in den Kühlschrank? Besser nicht. Sonst bekommt sie schnell einen fleckig-weißen Belag. Schokolade gehört eher an einen trockenen Ort mit gleichbleibender Temperatur, erläutert die Initiative „Zu gut für die Tonne“ des Bundesverbraucherministeriums. Ideal sind 10 bis 18 Grad.

● **Wein:** Eine schon angebrochene Weinflasche ist im Kühlschrank gut aufgehoben. Dabei ist es egal, ob es um Rot- oder Weißwein geht – er hält sich gekühlt einfach besser. Dabei sollte die Flasche aber verschlossen sein – am einfachsten mit dem Korken, der ursprünglich in der Flasche war.

● **Bier** schmeckt meist gekühlt besser – zu kalt darf es aber auch nicht sein. Deshalb steht es in der Kühlschranktür richtig: Dort ist es – wie im obersten Kühlschrankfach – innerhalb des Kühlschranks relativ am wärmsten.

● **Fleisch und Fisch:** Beides kann im Kühlschrank auf-



Foto: freepik

gehoben werden und dann am besten auf der Glasplatte, auf der es am kältesten ist. In den Schubfächern darunter ist es nach Angaben der Initiative Hausgeräte+ in der Regel etwas wärmer.

● **Honig und Marmelade:** Honig muss nicht in den Kühlschrank. Er kann im Küchenschrank stehen, ohne dass das seine Haltbarkeit beeinträchtigt. Anders ist es bei Marmelade: Wegen der Früchte empfiehlt es sich, sie lieber gekühlt aufzubewahren.

● **Gurken:** Sie dürfen in den Kühlschrank, allerdings nicht zu lange. Maximal vier Tage, empfiehlt der Zentralverband Gartenbau. Die ideale Temperatur ist zwischen 8 und 15 Grad.

● **Frische Kräuter:** Damit frische Kräuter frisch bleiben, ist der Kühlschrank sogar der beste Platz – nach dem Gemüsebeet. Eine gute Aufbewahrungsmethode ist, sie in eine Plastiktüte zu geben, die ein bisschen aufgepustet und dann zugeknötet wird. Ihr Aroma

halten sie am ehesten, wenn sie erst zerkleinert werden, wenn man sie tatsächlich braucht.

● **Rucola:** Darf gerne in den Kühlschrank, aber Rucola muss nicht unbedingt ins Gemüsefach. Eine gute Alternative ist es, ihn in ein Glas mit Wasser zu stellen - und das Glas dann in den Kühlschrank. So lässt sich Rucola aufbewahren, wenn er nicht gleich zubereitet werden soll.

● **Champignons:** Genau wie Austernpilze dürfen sie ruhig gekühlt werden. Im Gemüsefach des Kühlschranks halten sie sich bis zu drei Tage. Am besten eignet sich dafür eine Schale mit Folie – oder man nimmt sie heraus und wickelt sie in ein trockenes Tuch. Pilze gehören aber nicht neben Lebensmittel wie Zwiebel, Lauch und Käse, weil sie leicht deren Aromen annehmen und dann geschmacklich nicht mehr überzeugen.

● **Bananen:** Sie landen besser nicht im Kühlschrank. Sie haben ihren Platz in der Obstschale auf dem Buffet bei Zim-

meremperatur. Dort reifen sie neben Äpfeln – wegen der Reifegas – noch schneller nach. Im Kühlschrank verlieren sie dagegen schnell an Aroma und können außerdem Kälteflecken bekommen.

● **Chinakohl:** Er ist ein geradezu idealer Kandidat für den Kühlschrank. Denn er hält sich dort bis zu zehn Tage lang und kann in Portionen nach und nach verbraucht werden. Sein Lieblingsplatz ist das Gemüsefach, allerdings lagert er dort noch besser, wenn er in Folie gewickelt wird, erläutert das Pressebüro Deutsches Obst und Gemüse.

● **Kaviar:** Klingt nach Luxusproblem, ist aber gut zu wissen: Eine Kaviardose ist im Kühlschrank gut aufgehoben und zwar sicherheitshalber an der kältesten Stelle.

● **Ätherische Öle:** Nur zur Sicherheit: Wer auf die Idee kommen sollte, ätherische Öle lieber im Kühlschrank aufzuheben, damit sie sich lange halten, ist auf dem Holzweg. Das ist genau verkehrt: Denn dort ist es schlicht zu kalt. Sie werden bei kühler Raumtemperatur aufbewahrt und vor allem möglichst im Dunkeln. Denn genauso schlimm wie Kälte ist für sie zu viel Licht.

**El Barril**  
gut gegessen, gut getrunken, gut gelaunt

Ihr deutsches Restaurant an der Las Marinas km 3,5  
Centro Comercial Las Velas in Denia

**DEUTSCHE WÄRMEN**  
Frischer weißer Spargel in verschiedenen Variationen  
Montag Ruhetag

Remoulade, div. Schnitzel- und Cordon bleu-  
Variationen, Entrecote, Pasta und div. Fischgerichte  
Wir freuen uns auf Ihre Reservierung

Jeden Donnerstag -  
Schnitzelbuffet 15,90€  
ab 18.00 Uhr

03700 Denia, Las Marinas km 3,5 – Centro Comercial LAS VELAS  
Telefon: 966 425 107 – www.elbarrildenia.com

## Immobilien unter 200.000 €



**Blue Hill**, San Miguel. Obere Eckwohnung mit traumhaftem Ausblick, 2 Schlafz., Bad, verglaster Balkon, möbl., Heizung, großes Solarium, Garten. 119.900 € ☎ 966 773 985, 616 939326, www.hf-im mo.com

Möchten Sie Ihre Immobilie verkaufen? Möchten Sie ein unverbindliches Verkaufsgespräch und eine Bewertung Ihrer Immobilie? [www.medcasa.eu](http://www.medcasa.eu) ☎ +34 637 336 994 oder Deutschland 0179/100 75 86 [info@medcasa.eu](mailto:info@medcasa.eu)

Für unsere polnischen Kunden suchen wir dringend ein freistehendes Haus mit Pool auf der Meeresseite von La Zenia, Orihuela Costa. ☎ 966 773 985 od. 616 939 326, www.hf-im mo.com

**Benissa: Paradies.** kl. Finca 85 m<sup>2</sup> Land/Obstbäume 2750 m<sup>2</sup>, Panoramablick, große lichte Räume, Klima, Sat, etc., neuwertig, einzugsbereit v. Witwe. VB 195.000 ☎ 646 737 452

Suchen für deutsche Kunden: Oberes Apartment zwischen Dehesa de Campomar und Torre de la Horradada, Südlage, 1-2 SZ, 60-80m<sup>2</sup>, bis ca 200.000 €. ☎ 966 773 985 od. 616 939 326, www.hf-im mo.com

Für unsere deutsche Kunden suchen wir: Haus in Orihuela Costa, 2 SZ, kleinen Garten, bis ca. 150.000 €. ☎ 966 773 985 od. 616 939 326, www.hf-im mo.com

## Immobilien ab 200.000 €



**Los Altos** Elegante Wohnung in Los Altos mit Gemeinschaftspool & Garage. Eckdaten: 66 m<sup>2</sup> OB, 2 SZ, 2 BZ, Möbl, A/C, Preis: 219.000 € ☎ 966 919 917, [www.inmoinvestments.com](http://www.inmoinvestments.com)



**La Zenia.** Top ausgestattete Villa, eigener Pool, 2 Schlafz., 2 BZ, Heizung, Klima, möbl., Wintergarten, Abstellraum, Solarium, Carport, Solar, Gem. Pool. 284.000 € ☎ 966 773 985, 616 939 326, [www.hf-immo.com](http://www.hf-immo.com)



**La Zenia.** Immobilie des Monats! Reihenhaus nahe La Zenia Strand mit Sonnenterrasse & Gemeinschaftspool. Eckdaten: 3 SZ, 2 BZ, 80 m<sup>2</sup> OF, A/C, teilmöbliert. Preis: 229.900 € ☎ 966 919 917, [www.inmoinvestments.com](http://www.inmoinvestments.com)



**Lo Romero Golf.** Penthouse am Golfplatz in Lo Romero mit großer Dachterrasse und Gemeinschaftspool. Baujahr 2017. Eckdaten: 2 SZ, 2 BZ, 67 m<sup>2</sup> OF, 60 m<sup>2</sup> Terrasse, Möbl. Preis: 219.900 € ☎ 966 919 917, [www.inmoinvestments.com](http://www.inmoinvestments.com)



**Playa Flamenca.** Große Villa mit sep. Apartment, 4 Schlafz., 3 Bidez., 2 Küchen, 2 Wohnz., Esszimmer, teilmöbl., Klima, 2 Wintergärten, Solarium, privater Pool, Top Lage! 399.000 € ☎ 966 773 985, 616 939326, [www.hf-immo.com](http://www.hf-immo.com)

Seit über 30 Jahren verwirklichen wir Träume unserer Kunden. Korrekter Verkauf und Kauf, inklusive Beratung mit Anwalt und Steuerberater. 100 % Garantie für Verkäufer und Käufer. Sie wollen verkaufen, wir haben Käufer. Rufen Sie mich unverbindlich an ☎ 608 608 911 oder email: [piedad@prgcoachinginmobiliario.com](mailto:piedad@prgcoachinginmobiliario.com)



**La Zenia.** Reihenhaus mit Meerblick nur 450m vom Strand La Zenia, Eckgrundstück und Südwest Lage. Eckdaten: 123 m<sup>2</sup> OF, 6 SZ, 2 BZ, Balkon, Sonnenterrasse. Preis: 240.000 € ☎ 966 919 917, [www.inmoinvestments.com](http://www.inmoinvestments.com)



**El Raso**, Guardamar del Segura. Neue freistehende Villa, 450m<sup>2</sup> Grundstück, 180m<sup>2</sup> WF inkl. Terrassen, 3 Schlafz., 2 BZ, offener Wohn-/Essbereich, privater Pool. 348.000 € ☎ 966 773 985 od. 616 939 326, [www.hf-immo.com](http://www.hf-immo.com)

Wir suchen für unsere polnischen Kunden in Orihuela Costa, Haus oder Apartment, 2-3 SZ, möglichst 2 BZ, Pool wäre gut, ca 200.000 €. ☎ 966 773 985 od. 616 939 326, [www.hf-immo.com](http://www.hf-immo.com)

## Immobilien ab 500.000 €



**Cabo Roig Meeresseite.** Exklusive Villa mit herrlichem Meerblick, 1.600m<sup>2</sup> GS, 540m<sup>2</sup> Haus, 300 m<sup>2</sup> Garage / Keller, Klima, Fußbodenheizung, privater Pool. 1.830.000 € ☎ 966 773 985 od. 616 939 326, [www.hf-immo.com](http://www.hf-immo.com)



### Gewerbliche Objekte



**La Zenia.** Garagenplatz für kleines Auto oder Motorräder. Zentrale Lage in La Zenia. 3.900 Euro. ☎ 966 773 985 od. 616 939 326, [www.hf-immo.com](http://www.hf-immo.com)



### Langzeitvermietung

**Deutsches Ehepaar** sucht in Calpe kleines Haus oder Wohnung, möbliert, mit 2 SZ, mögl. mit Garage, zur Dauerrente direkt vom Eigentümer. Evtl. Kauf. **Tel.+WhatsApp 608 344 898**

**Deutsches Ehepaar**, ü. 60 sucht ab 01.09. Wohnung mit 2-3 SZ zur Ganzjahresmiete in Denia und Umgebung [reinerschmitt2501@outlook.de](mailto:reinerschmitt2501@outlook.de)

# Setzen Sie Ihre Immobilien in Szene!



## Prepaid20

Innerhalb eines Monats  
20 Wortanzeigen à 5 Zeilen  
(CBN+CBZ+Online)  
nur 124 € + IVA\*

## Prepaid20 PLUS

Innerhalb eines Monats  
20 Wortanzeigen à 5 Zeilen  
plus Farbbild  
(CBN+CBZ+Online)  
nur 174 € + IVA\*



+ **CBZ** + online

Alle Immobilien-Wortanzeigen der Printausgabe erscheinen zusätzlich eine Woche auf unserem Internetportal [www.costanachrichten.com](http://www.costanachrichten.com).

Bei Abschluss des Prepaid20 Plus-Angebots inklusive einem Farbfoto ihrer Wahl.

\* Dieses Angebot ist gültig für Immobilien-Wortanzeigen mit und ohne Bild im Anzeigenteil der CBN und CBZ, sofern die vollständige Anlieferung der Daten einzeln pro Anzeige per E-Mail termingerecht erfolgt.

Gerne informieren wir Sie ausführlich über dieses Angebot:

Costa Verlag, S.L.: C/ Dr. Vicente Buigues, 4 | 03720 Benissa (Alicante) Tel. +34-617 368 999 | [wortanzeigen@cbn.es](mailto:wortanzeigen@cbn.es)



**Lomas de Cabo Roig.** Renovierte Villa, 2-3 Schlafz., 2 BZ, Top Ausstattung, möbl., Heizung, Solarium, Pool, schöner Garten, Werkstatt, Carport, ruhig. 429.000 € ☎ 966 666 666, 666 666 666, [www.muster.com](http://www.muster.com)

**Flamenca.** Große Villa mit sep. Apartment, 4 Schlafz., 3 Bidez., 2 Küchen, 2 Wohnz., Esszimmer, teilmöbl., 2 Wintergärten, Solarium, privater Pool, Top Lage! 399.000 € ☎ 966 666, 666 666 666, [www.mus.com](http://www.mus.com)

## Wichtiger Hinweis:

Das valencianische Tourismusgesetz verpflichtet alle Inserenten von Ferienvermietungen beim Schalten einer Anzeige die Referenznummer mit anzugeben.

### Weitere Infos:

[https://www.gva.es/es/inicio/procedimientos?id\\_proc=19207](https://www.gva.es/es/inicio/procedimientos?id_proc=19207)



Ihre **CBZ**



**Umzüge und Transporte**

**Hustrans** Transporte Deutschland • Spanien  
E-Mail: [hustrans@web.de](mailto:hustrans@web.de)

• Umzüge • Beiladungen • Auto + Motorrad - Transporte • Einlagerung

Standort: Deutschland / Oranienburg | Standort: Spanien / Daya Nueva  
Tel.: 0049 3301 20 72 986 | Mobil: 0034 622 393 299  
Mobil: 0049 170 50 40 119

Günstige Beiladungen & Umzüge, Motorradtransporte & Einlagerungen. ☎ 632 803 829 / +49 1515 628 0668  
E-Mail: [maba.gandia@gmail.com](mailto:maba.gandia@gmail.com)

Wir transportieren Ihr Umzugsgut preiswert und zuverlässig von Spanien nach Deutschland und zurück bis 15m<sup>3</sup>, speziell auch kleinere Beiladungen von Haus zu Haus! ☎ +34 602 437 707, [KHSIndalo@gmail.com](mailto:KHSIndalo@gmail.com)

Autotransport nach Deutschland in der Woche vom 23.5. – 26.5. und zurück nach Spanien zwischen dem 4.6. und 10.6.25. Neumann Transporte, Tel. 0034-635 853 990, 0049-170 202 1071, Mail: [snsup.sven@yahoo.de](mailto:snsup.sven@yahoo.de)

**UMZÜGE**  
GUT & FAIR  
Deutschland ↔ Spanien  
Beiladungen zu fairen Konditionen  
Beiladungen Palettentransport  
Überführung Auto + Motorrad  
[www.gutundfair.eu](http://www.gutundfair.eu)  
☎ 0049-681-938 15554  
✉ [info@gutundfair.eu](mailto:info@gutundfair.eu)



**Flughafendienste**

**Chris Parking**  
Airport Service Alicante  
(+34) 603 518 439  
[www.chrisparking.com](http://www.chrisparking.com) · [info@chrisparking.com](mailto:info@chrisparking.com)

VERMIETUNG HALLE WÄSCHE WERKSTATT ITV 24 STUNDEN TRANSPORT ZAHLUNG ÜBERWACHUNG

Ihr Flughafenservice pünktl. + zuverläss., nur klimatisierte Fahrzeuge einschl. 7-sitz. Bus f. gr. Gruppen: 696 595 497

Flughafen Alicante / Valencia bis 8 Personen, auch Sperrgut, - zuverlässig - günstig. Großraum Dénia 699 310 211

**Wo ist Ihre Anzeige?**  
CBN-Telefon: 617 369 005

Transport! Fast alles von und nach Deutschland, Tel. 966 435 282, 0049 177 6514151.

Transporte - Umzüge: Auto- Motorrad - Beiladung - Einlagerungen. Service Center ☎ 0034 662 229 546 o. 0049 157 733 525 33

**Beiladungen/Umzüge**

Tel. 966 435 282  
Deutschland 0177 6514151  
Wir fahren: Deutschland Benelux  
Wir bringen's!  
Wir transportieren:  
• Umzugsgut  
• Einzelkartons  
• Autos  
• Motorräder  
• Fahrräder  
• Stückgut  
[www.spanientransporte.com](http://www.spanientransporte.com)

**TRANSPORTE**  
Spanien - Deutschland - Spanien  
Umzüge, Beiladungen (auch innerhalb Spaniens), Einlagerungen. Kostengünstig sicher!! Siggis  
**SERVICE-CENTER**  
0034 662 229 546  
0049 157 73352533



**Motorräder**

2 Motorrad-Jacken á 30 €, Gr. XL. 3 Motorrad-Hosen (aus Leder) á 40 €, Gr. XL. VB ☎ 649 017 757

Harley Davidson Sportster 1200, EZ 2004, span. Zul., 50000 Km, ITV 3/27. VB 7500 €. Fotos WhatsApp o. Email. ☎ 636 672 295, Denia



**Autos**

Kaufe Autos - Motorräder sowie Wohnmobile - Boote und Jetski's. ☎ 687 278 406.

Mercedes CLK 280 Cabrio 2007 silb. Avantgarde, 168.000 km Vollausstat., span. Kennz., ITV neu, 7.850 € ☎ 609 979 124 WhatsApp



**Wohnwagen, Mobilheime**

Suchen einen Parkplatz für unser Wohnmobil für ein paar Wochen im Jahr, weil kein Platz beim Haus. Umgebung Benissa-Moraira. E-Mail: [unit@bluewin.ch](mailto:unit@bluewin.ch)



Toller Wohnwagen, durchdachte Innenausstattung. Mover Enduro 3 Jahre alt, Luftvorzelt Dorema Volleinzug 3 Jahre alt Thule Markise 4 Meter autom. Satschüssel Mikrowelle Einzelbetten Heckbad mit Dusche Bugfenster neu Fliegentür neu Fernseher Runddecke Akkusauger Baujahr 2007 Sehr guter Zustand Ca 7,80 m 2,50 breit Tüv 10/25 15.500 € VB ☎ 00 34 619 427 744



**KFZ-Dienstleistungen**

Autoummeldungen, schnell, preiswert, seriös, keine Handyfirma. Südliche Costa Blanca. EcoLex Bumiller & Partner [info@ecolexpartner.com](mailto:info@ecolexpartner.com), ☎ 965 703 475



**Boote und Zubehör**

Bootsführerschein an einem Tag ohne Examen. Jetskis und Boote bis 6 Meter. In Altea ☎ 606 051 000.



**Fenster und Türen**

Alu o. PVC Fenster und Türen - Kostenvoranschlag gratis ☎ +34 642 989 255 auch WhatsApp

Markisen, Rolläden, Insektengitter, Terrassenverglasung, Fenster und Türen ☎ 966 402 079 oder 676 368 718 [www.cristallux.es](http://www.cristallux.es), [info@cristallux.es](mailto:info@cristallux.es)



**CRISTALLUX**

- ✓ Terrassenverglasungen
- ✓ Glasdächer (fix + mobil)
- ✓ Fenster + Türen (PVC + ALU)
- ✓ Markisen
- ✓ Insektengitter
- ✓ Meisterbetrieb Metallbau (spez. auf Edelstahl/Inox)

Tel.: 966 402 079 - 676 368 718  
[www.cristallux.es](http://www.cristallux.es) · [info@cristallux.es](mailto:info@cristallux.es)  
C/ Tomas Edison 1, 03760 Ondara (Alicante)



**Sanitär und Elektro**

**Der deutsche Rohrdoktor**

Eins, zwei oder drei, Ihr Abfluss wird jetzt wieder frei!  
**Rohr-, Abfluss- & Kanalreinigung!**

Wurzelfräsern, Hochdruckreinigung, Rohrkamera mit Ortungssystem - zentimetergenau! Rohr- und Grubensanierung, langjährige Erfahrung

24-Std.-Service

\*Wir kleben Ihre Fliesen im Pool auch unter Wasser!\*  
☎ 608 861 330 / ☎ 696 291 728

Ihr deutscher Service an der Costa Blanca

E-Mail: [tristan.buhl@freenet.de](mailto:tristan.buhl@freenet.de) · [www.derrohrdokter.jimdo.com](http://www.derrohrdokter.jimdo.com)



**Fliesen**



**PETER FELD**  
FLIESENLEGERMEISTER

NEU unser Fliesenfachgeschäft/ Ausstellung und Steinmetz in Pego

Granit, Marmor, Grabsteine, Estriche und sämtliche Fliesen und Platten arbeiten

Beratung und Verkauf in unseren NEUEN

Geschäfts/Ausstellungsräumen in Pego, Carrer Denia, 112

Tel. 619 006 314 (Deutsch) · 635 560 072 (Spanisch)

E-Mail: [peterfeldfliesen@gmail.com](mailto:peterfeldfliesen@gmail.com) · [www.fliesencostablanca.com](http://www.fliesencostablanca.com)



**Bauunternehmen und Architekten**

**HEMME'S DACHSERVICE**



- klassische + moderne Dacheindeckungen
- Reparatur + Sanierung (auch Flachdächer)
- Dacherneuerung, Terrassensanierung
- alle Arten von Abdichtungsarbeiten
- 10 Jahre Garantie
- pünktlich und sauber
- das Dach vom Fach



HEMME & Cortell Construcciones S.L. • C/ Mallol 4, Denia  
[thorsten@hemme.es](mailto:thorsten@hemme.es) · [www.hemme.es](http://www.hemme.es)

Tel. 608 330 544

DEUTSCHER ARCHITEKT  
[www.quitec-valencia.es](http://www.quitec-valencia.es)  
Tel. 0034-687 819 521



**Computer**

Computer Tom, seit 1997 Ihr Profi-Partner: Computer/ TV / SAT/ Verkauf/ Reparatur/ Schulung. Calpe ☎ 689 227 716, [www.computer-tom.com](http://www.computer-tom.com)

Computerprobleme? Handy streikt? Kein Internet? IT- u. Medienprofi mit über 30 J. Erfahrung bietet Hilfe u. Beratung vor Ort! Einfach anrufen: 682 540 144 oder [info@bernhard-net.es](mailto:info@bernhard-net.es)

Computerservice von und mit Herz!" IHK-Fachinformatiker bietet Vor-Ort Reparatur, Beratung und Schulung. Alle Computer, auch Smart Phone & Tablets, Apple & iPhone. ☎ 628 614 812, [www.rvhcomputer.com](http://www.rvhcomputer.com)

Hilfe vor Ort, Verkauf von deutschen Laptops, PCs, Tablets u. Handys u. deren Einrichtung, Reparatur, Virenbeseitigung, WLAN, Netzwerk MAP Denia +- 30 km. ☎ 0049 1577 17 45554



**Sat und TV**

DIGI-SAT - Ihr Deutscher Satfachmann! Service von Valencia-Alicante zu fairen Preisen. Umrüstung von Analog auf Digital, HDTV, Installation Überprüfung und Zubehör. ☎ 693 508 041

Der Verlag haftet nicht für den Inhalt oder die inhaltliche Korrektheit der Anzeigen.





**Pooltechnik**

**ROOS solar-rapid®**  
**Schwimmbad-Heizung**  
 ✓ Baukasten-System  
 ✓ Effizient und langlebig  
 ✓ Qualität MADE IN GERMANY  
 ✓ 40 Jahre am Markt  
 ✓ Keine Unterhaltskosten  
**Tel.: 00496047-2393**  
**Fax: 00496047-160317**  
[www.roos-system.com](http://www.roos-system.com)  
 Fragen Sie nach Ihrem Partner an der Costa Blanca. Tel.: 00496047-2393

*Sonnen-Wärme ist kostenlos!*

**UNTERWASSER-FLIESEN-SPEZIALIST**  
 Fehlende oder beschädigte Fliesen ersetzen – mit Unterwasser-Zement oder Betonreparatur mit 5 Jahren Garantie! Strahler, Gitter ersetzen und Lecks beheben, ohne Ihren Pool zu entleeren.  
**622 696 373 Vicente (engl./span.)**  
[contact@workinpools.com](mailto:contact@workinpools.com) (für Fragen in Deutsch)  
[www.workinpools.com](http://www.workinpools.com)

Pool- & Gartenpflege Raum Moraira. Tito ☎ 617 702 991,



**Heizung und Klima**

Deutsche Infrarot-Heizelemente von infraNOMIC schon ab 295,00 €. Jetzt Frühlingrabatt. DEJO 608 021 923

Zentralheizung Solar Wenothersm, Gas-Zentr.Hgz. m. Gasvertrag. Wärmepumpentechnik, Fußbodenheiz., Solar-Warmwasser, Solar-Strom, Solar-Poolheizung. Neueste Technik. Saubere, schnelle Montage. Angebot gratis. Ihr dtsh. Installateur. **Tel. 966 423 792**, **Email: wenothersm.denia@gmx.es**



**Maler**

Deutscher Malermeister/Torrevieja, schnell, sauber, günstig: sämtl. Maler-/Verputzarbeiten u. hochw. Silikonversiegelung, innen / außen. Auch Kleinaufträge.  
**☎ 686 367 119, 966 775 893**

**Malerbetrieb Bolten seit 1997**

- sämtliche Malerarbeiten
  - Innen und Außen
  - Fassadenanstrich mit 100% Acryl
  - Firmensitz Teulada-Moraira
- Tel. 608 760 447**  
**malerbolten@gmail.com**

Malerservice Robert für kleine und große Aufträge! Sauber, exakt, günstig! Raum Marina Alta. Mehr Info: **624 380 049**, [www.malerservice-robot.com](http://www.malerservice-robot.com)



**Arbeiten rund ums Haus**

Polnische Baufirma „ALLES-BAU, S.L.“ übernimmt alle Bauarbeiten, kompetent u. zuverlässig. In Zusammenarbeit m. deutschspr. Architekten. **665 013 960**

Polnisches Handwerkerteam: Neubau, Umbau, Renovierung, Fliesen, Sanitär, Trockenbau etc., ☎ 605 604 442.

!Klimaanlagen, Wärmepumpen und Photovoltaik zum Festpreis. Hemme ☎ 608 330 544!

!!! Hemme's Dachservice !!!  
 Dachdeckerarbeiten mit Garantie. **Mob.: 608 330 544**

Jede Bauarbeit inkl. aller Gewerke zu günstigen Preisen. Denia - Villajoyosa. Auch Fotovoltaik, Solar-Wärmepumpen-Bau. Sowie Transporte u. Abfuhr aller Art. OBRATEC. ☎ 642 364 895

Allround-Handwerker, vorzugsweise Elektriker oder Heizungs-Sanitär Fachmann, zur technischen Betreuung unseres Hauses in Denia gesucht. Kontrolle und Überwachung von Solar-Photovoltaik-Anlage, Wärmepumpe, Klimaanlage, Elektrik. Ausführung kleiner Reparaturen, stundenweise. **E-Mail: denia13@web.de**

Dachdecker!! Neu- und Reparaturen sowie Dachrinnen. ☎ 617 702 991 oder **E-Mail: spt48@yahoo.com**

Der BAU Fuchs Sanierung-Renovierung-Umbau. **Kroppthomas@gmail.com**  
**☎ 630 881 200 /Baufuchs.es**

Deutscher erledigt pünktlich u. zuverlässig. Maurerarbeiten, Wasser/Abwasser, Fliesen-, Maler- & Elektroarbeiten, Pool. Aussen-/Innenputz, Haus-/Dachisolierung. Fenster/Türen Aluplast, Holz/Landschaftsbau. **Mobil 618 187 517**

Deutsches Bauunternehmen - Alle Art von Neubauten, Altbaurenovierung, Architektenbüro . Poolbau, Holz-, Landschafts- u. Wegebau. Fotovoltaik Verkauf/Monatge. Hausisolation/Energieeffizienz. **Tel. 672 097 415 od. 616 346 400**

Ihr Fachmann für Haus und Garten: Renovierungen, Garten und Pool, Malerarbeiten, uvm. **Tel. 626 97 92 91**

Gelernter deutscher Maurer u. Fliesenleger mit langj. Berufserfahrung führt alle Arten von Maurer-, Putz-, Fliesenarbeiten aus, Sanierung, Umbau, Wärmedämmung. Spezialisiert auf Schimmelprävention u. Beseitigung sowie Feuchtigkeitsschäden. ☎ 619 708 456 auch WhatsApp.

**Tore & Torantriebe Mende**

Automatisierung von Toren jeder Art  
 Garagen-Sektionaltore  
 Rolltore · Einfahrtstore  
**Markisen u. Insektenschutz**  
 Wir gewähren auf unsere Produkte 30 Monate Garantie und Service. Fordern sie Ihren kostenlosen Kostenvoranschlag von Dénia bis Torrevieja

**Markus Mende**  
**Alfaz del Pi**  
 Tel./Fax 966 860 206 + 619 065 946  
 E-Mail: [torantriebe-mende@outlook.de](mailto:torantriebe-mende@outlook.de)

Wenothersm Zentralheizung / Bodenheizung - Solar Wärmepumpe. Dt. Installateur ☎ 966 423 792.

Zuverlässiger übernimmt Mauer-, Maler- und Fliesenarbeiten sowie alle Arbeiten rund ums Haus. **669 217 080**



**Garten**

Schneiden/Trimmen v. Palmen, Pinien Bäumen inkl. jeder gefährl. Arbeit + kl. Gärten. Schnell und billig. KV gratis. ☎ 678 318 354 od. 600 675 956. 24h-Serv. [costablancagarden@gmail.com](mailto:costablancagarden@gmail.com)

Der Gartendoktor - seit 16 Jahren prof. Gartenarb. an der CB-Nord ☎ 634 809 379 / 600 030 193

Der Gartendoktor plant und baut Ihre grüne Wohlfühl-oase. Individ. Gesamtkonzepte/Kreativdesign. ☎ 634 809 379, 600 030 193



**Hausverwaltung**

Hausverwaltung im Großraum Dénia. Vermietungs-Service, Endreinigungen, Wäscheservice sowie Garten- und Poolpflege. ☎ 626 609 430

Hausverwaltung, Endreinigung und Wäscheservice, Raum Calpe, Benissa, Moraira, Javea. ☎ 633 053 816



**Steuern, Recht, Beratung**



**KANZLEI DYLLONG**

**Martina Bürgens-Dyllong** - Abogada inscrita  
 Rechtsanwältin (& Notarin) | Fachanwältin für Erbrecht  
**Hauptbüro Dortmund, Vertretung in ganz Spanien**  
 Telefon: 0049-231-2208377, [info@kanzlei-dyllong.de](mailto:info@kanzlei-dyllong.de), [www.kanzlei-dyllong.de](http://www.kanzlei-dyllong.de)

**VIVES-LLINARES & BALDUINO**  
**Experten für Ihre Steuererklärung mit über 40 Jahren Erfahrung**  
 ■ Einkommensteuer für Einwohner und Nicht-Einwohner  
 ■ Selbstständige und Unternehmen ■ Erbschaften/Schenkungen  
 ■ Unterstützung beim Kauf und Verkauf von Immobilien  
**C/ Marques de Campo 58, 3º, pt 6. | Denia (03700), Alicante**  
**[www.vivesllinares.com](http://www.vivesllinares.com) | Tel. 965 024 404**

**CORCUERA CONSULTING**  
**Tel. 966 404 737**  
**[WWW.CORCUERA CONSULTING.ES](http://WWW.CORCUERA CONSULTING.ES)**  
**Büros in Els Poblets und Dénia**

- Steuerberatung  
 ✓ Nicht-Residenten  
 ✓ Residenten  
 ✓ Selbstständige  
 ✓ Unternehmen
- Vermögensverwaltung
- Abwicklung  
 ✓ Erbschaften  
 ✓ Schenkungen  
 ✓ Immobilien

Kanzlei Gohlke. Abogado Thorsten Gohlke. Kompetente Rechtsberatung an der Costa Blanca im spanischen Recht. Unverbindliche Anfragen per Mail: [tgohlke@gmail.com](mailto:tgohlke@gmail.com) oder ☎ (0034) 629 533 195.

NIE, Residencia, Führerschein, KFZ-Import/Ummeldung, Testamente/Erbschaft, Betreuung Hauskauf/Verkauf, Versicherungen. ☎ 965 792 451. Weiteres: [www.costalevanteservice.com](http://www.costalevanteservice.com)

OMR [www.olivermarkreichardt.es](http://www.olivermarkreichardt.es) Anwalt-Steuer-Gestoria. 1. Beratung kostenfrei. 33 Jahre an der Costa Blanca. ☎ 606 051 000

Steuer Model 210 Jahressteuer für NichtResidente. Ab 40 € plus Steuerberatung inklusive. ☎ 606 051 000 oder [info@olivermarkreichardt.es](mailto:info@olivermarkreichardt.es)



**Stellenangebote**

Suche handwerklich begabten Mitarbeiter zur Aushilfe, Raum Torrevieja, Führerschein erfordl. ☎ 643 199 014

Wir suchen Verstärkung für unsere Werbeagenturen an der Costa Blanca für die Sponsoren-Akquise. Profis aus dem Marketing oder aus der Branche sind sehr willkommen, wir bieten aber auch Branchenfremden einen Einstieg. Wir bieten wöchentliche Bezahlung, Zuschuss zur KV, Gesundheitsvorsorge, Jahresendbonus und ein sehr angenehmes Arbeitsklima. Kontaktaufnahme für einen Vorstellungstermin bitte von 8:30 - 14 Uhr von Montag bis Freitag unter: ☎ 966 773 653

Zur Betreuung regionaler Werbekunden und der Gewinnung von Neukunden an der Costa Blanca suchen wir engagierte Persönlichkeiten, die unser Team als

**Medienberater(in)** tatkräftig unterstützen.

**Ihr Profil:**

- Sie sind kontaktfreudig, argumentationsstark und überzeugen durch Ihr sympathisches und gepflegtes Auftreten.
- Sie sind in der Region ansässig und haben einen eigenen PKW.
- Sie haben Deutsch- und Spanischkenntnisse in Wort und Schrift.
- Sie haben idealerweise bereits Erfahrungen im Vertrieb, arbeiten strukturiert und zielorientiert.
- Der Umgang mit E-Mail und Internet ist für Sie selbstverständlich.
- Ein „Nein“ wirft Sie nicht um, sondern motiviert Sie.

**Wir bieten Ihnen:**

- Die Mitarbeit in einem engagierten Team, das Sie bei Ihrer Arbeit unterstützt.
- Eine gezielte Einarbeitung. Unsere Produkte sind am Markt etabliert und überregional bekannt.
- Flexible Arbeitszeiten.
- Eine ergebnisorientierte Provision, die nach oben offen ist.

**Begeistern Sie Ihre Kunden von unseren Print- und Online-Produkten! Bewerben Sie sich jetzt!**

Senden Sie Ihre aussagekräftige Bewerbung noch heute an: [publicidad@cbn.es](mailto:publicidad@cbn.es)  
 Costa Verlag, S.L. | C/ Dr. Vicente Buigues, 4 | 03720 Benissa (Alicante)





**Zahnärzte, -techniker**

**clínica dental kirchner** Dr. med. dent. **Christian Kirchner**  
 Deutsche Zahnarztpraxis info@k-dental.eu  
 www.k-dental.eu

- Allgemeine Zahnheilkunde
- Zahnersatz
- 3D-Implantologie
- Deutsches Meisterlabor

Öffnungszeiten: Täglich 9:00 -18:30 Uhr  
 Donnerstag bis 20 Uhr

Carrer Dr. Fleming, 15 96 583 2844 · Notfälle: 620 69 79 09  
 03710 CALP

**Clínica Dental Cambicon** Ihre deutsche Zahnarztpraxis in ELS POBLETS

Zahnarzt Sven Reger

**NEU: Jetzt auch Terminvergabe via WhatsApp +34 637 363 138**

Ptda. Barranquets 38A nº20 bajo | ELS POBLETS  
 Tel. 0034/ 966 469 516 | Notfälle: +34 637 363 138  
 dental@Cambicon.com | www.cambicon.com  
 Öffnungszeiten: Mo.-Fr. 9-17:30 Uhr und Mi. 9-21 Uhr (nach Absprache)



**Pflege und Betreuung**

Biete Pflege/Alltagshilfe mit Referenzen im Raum Benissa, Calpe, Moraira, Javea. ☎ 633 053 816

**Pflegegeldanträge sowie Pflegegelderhöhung und Verhinderungspflege**  
 schnell – diskret – erfolgreich

Sie erhalten schon jahrelang Pflegegeld? Wir holen mehr für Sie raus! Bezahlung nur bei Erfolg.

**Tel. +34-643 299 473**



**Sprachen & Unterricht**

Veredigter Dipl.-Übersetzer/Dolmetscher (Deut., Span., Engl.) alle Urkunden, Recht, Medizin ☎ 619 737 396, pweinert@gmx.de

Spanisch mit Erfolg - erfahrener Lehrer erteilt Einzelunterricht intensiv, jedoch ohne Stress. Im Raum Dénia - Javea. Info ab 19 Uhr ☎ 966 425 836



**Bekanntschaffen**

**Charmanter Wiener**, 74 Jahre, 1,78m, fit & schlank, musikbegeistert (Rock/Pop), spontan und offen, wünscht sich ebensolche attraktive Dame bis 70 für die weitere Zeit. Ca. 40 km Raum Calpe. ☎ 616 018 603

**Bin Renate**, verwitwet, sehr schlank, kurze blonde Haare, Brillenträgerin, werde 68 J. und lebe seit 20 J. in Águilas. Suche ehrlichen, aufgeschlossenen, deutschsprachigen Partner. Tanze gerne, bin aufgeschlossen, korrekt und für alles sehr offen auch witzig. Jede Kontaktanfrage wird beantwortet. Näheres bei Treffen! ☎ 656 585 492



**Kontakte**

**Verwöhne Dich** zu Hause mit Erotikmassage und mehr. ☎ 686 094 328 Dénia.

**Brasilianische Val**, schöne Blondine, für Ihre entspannende - tantrische Massage und vieles mehr in privatem Studio in Dénia. ☎ 652 587 231



**Allerlei Anderes Angebote**

**Verkauf von Nispero** Marmelade ohne Zusatzstoffe! ☎ 695 103 153 (Denia)

**Sonderangebote Versicherungen** DKV 30% Rabatt Haus+Auto max. Bonus !! Moraira gegenüber Pepe la Sal [www.versicherungspanien.com](http://www.versicherungspanien.com) / Tel. 661 362 248 Michael Gold

**Generator: 6.500 A, 230 V**, neuwertig, Benzinbetrieben, Starter Manual oder elektrisch, 3 x gelaufen, Preis VB (Neupreis 750 €), Tel.: 622 063 032

**Steuern für Residente** und Nichtresidente (auch online), Buchhaltung für Firmen, Kaufabwicklungen, Testamente u.v.m. bei EcoLex Bumiller & Partner in Torrevieja ☎ 965 703 475 Fax.: 966 703 507, info@ecolexpartner.com, www.ecolexpartner.com

**CBZ**  
 COSTA BLANCA ZEITUNG GRATIS  
 Tel. 617 369 005



**Wellness und Kosmetik**

„Salon Karen“ Ihre deutsche Friseurin! Cap Negret 61, Olla/Altea (direkt bei Clinica Austria) Tel. 965 841 901

**Gruber Kosmetik** – Med. Fußpflege Permanent Make-up – Maniküre (staatlich geprüft) Calpe, Urb. Gran Sol 12 Q. Gabriele Schmitz ☎ 626 207 588, [www.gabrieleschmitz-kosmetik.com](http://www.gabrieleschmitz-kosmetik.com)

**Alles unter einem Dach**

Friseur unisex  
 Medizinische Fußpflege  
 Kosmetikbehandlungen

Genügend Parkplätze vorhanden!

**Hair & More**  
 Tel.: 711 063 776

La Guardia Park, Balcon al Mar  
 Carrer de la Falzia 2 · 03730 Xàbia

**Verkaufe E-Scooter** Ceturo S2, fast neu und Akkordeon neu! ☎ 966 796 969 (La Marina/Oasis)

**Pool Roboter** ZODIAC RV, top Zustand, NP 950 €, für 300 € abzugeben. ☎ 0049 / 163 351 1309

**Wir kaufen Ihr Wohnmobil** - Camper. Zustand, Alter, Kennzeichen egal. JPS Wohnmobile ☎ 653 251 371

**Strom u. Heizungskosten** sparen! Unsere Fensterfolien schützen Sie und Ihr Interieur vor UV-Strahlen und senken Ihre Energiekosten. Tel. +34 642 989 255

**Haushalts-Auflösung / -Entrümpelungen**, schnell und zuverlässig. ☎ +34 641 625 306

**Hörgeräte & Service** von Maïke Fortak [www.hear-maïke.eu](http://www.hear-maïke.eu) ☎ 658 446 384



**Allerlei Anderes Gesuche**

**Wir suchen** einen seriösen, vertrauensvollen und verantwortungsbewussten Wohnungssitter der unsere beiden lieben und zutraulichen Katzen betreut und versorgt, wenn wir im Urlaub sind. Wir wohnen in Benidorm-Poniente. Wir bieten an, unsere Wohnung und Katzen in diesen Zeiten zu genießen. Gerne auch Rentner/-in (NR), der/die Urlaub an der Costa Blanca machen möchte. Bitte Kontaktaufnahme über Mail: [sunset.dream@gmx.de](mailto:sunset.dream@gmx.de)

**Sammler-Sucht!** Münzen aller Art aus aller Welt, Modeschmuck sowie Echtschmuck in jedem Zustand. Jegliche Art v. Uhren aller Preisklassen, Silberbestecke, Kannen usw. sowie Porzellan, Service, Figuren etc... Gerne unverbindlich telefonisch sowie per WhatsApp unter 641 044 094



**Tiermarkt**

**Tierheim APAD** im Poligono Industrial Dénia. Besuchs.: tägl. v. 11-12.30 u. 16.30-17.30 Uhr. Für Spenden aller Art (Leinen, Spielsachen, Futter, Flohhalsbänder etc.) bedanken wir uns herzlich! ☎ 966 427 678, [info@apad-apad.org](mailto:info@apad-apad.org), [www.apad-apad.org](http://www.apad-apad.org)

**Kostenlos nehmen** wir Sie zum Flughafen mit, wenn Sie eines unserer Tiere als Flugpate begleiten. Wir erledigen alles, von der Reservierung, Check-in bis zum Scan. Am Ankunftsflughafen brauchen Sie die Box nur vom Band zu nehmen und am Ausgang unseren Abholern zu übergeben die das Tier kennen. Tierschutzverein Calpe - Benissa. ☎ 620 106 733.



**Dénia's Katzenschutzorganisation** - Aldea Felina [www.aldeafelina.es](http://www.aldeafelina.es) Viele verspielte und verschmuste Katzen sind im Tierheim angekommen. Wie die kleine niedliche **ONKA** hier. Die meisten von ihnen hatten ihre Gesundheitstests und sind bereit zur Adoption. Sie suchen dringend ein richtiges Zuhause und freuen sich auf Ihren Besuch. Zur Adoption von **ONKA** oder eine unserer anderen Katzen, rufen Sie bitte für einen Termin an / per Whatsapp an Mobil: 669 376 113 oder per E-Mail an: [aldea@aldeafelina.es](mailto:aldea@aldeafelina.es)



**Mein Name** ist Trixie, ich bin 8 Monate alt, sterilisiert und geimpft. Ich bin jetzt bereit für mein endgültiges Zuhause. Ich liebe Spielen, Kuscheln und Gesellschaft. ☎ 696 103 092, **Animal Angells, Alfaz del Pi**



**Hallo, mein Name** ist Beach Boy, ich bin 1 Jahr alt, sterilisiert und geimpft. Ich bin so freundlich, und ich liebe Streicheleinheiten. Bitte lassen Sie mich ein Teil Ihrer Familie sein. ☎ 696 103 092, **Animal Angells Alfaz del Pi**

P S K K L  
 LEVANTE ANORAK  
 ALBIR ALBUFERA  
 AGA PEP  
 I L CBZ ROSE  
 ANA COSTA BLANCA ZEITUNG GRATIS POSE  
 STER C  
 K GLAS  
 STAR L L OMA  
 OASE PENON DPA  
 GRANADA KONZIL

5	3	6	8	9	1	2	4	7
4	7	8	5	6	2	3	1	9
2	9	1	3	7	4	8	6	5
9	4	5	6	3	7	1	8	2
1	2	7	4	5	8	9	3	6
6	8	3	2	1	9	5	7	4
3	6	2	7	8	5	4	9	1
8	1	4	9	2	6	7	5	3
7	5	9	1	4	3	6	2	8

Lesen Sie die Zeitung bequem im Netz – kostenlos.

**CBZ ist online!**

[www.cbz.es](http://www.cbz.es)

# CBN BUCH SHOP

## Natur in Spanien

Ref.	Titel	Preis
A2	<b>Kleiner Naturführer Costa Blanca</b> von Ferdinand Rütter - Ausgewählte Tierdarstellungen	5,00 €
A3	<b>Pflanzen in ihren Lebensräumen</b> von Ferdinand Rütter - Costa Blanca und Hinterland	12,40 €
A4	<b>Faszinierende Meereswelt</b> von Roland Glorius Unterwasserwelt der Costa Blanca	4,00 €
A5	<b>Rundwanderungen Costa Blanca und südliche Costa Azahar</b> von Ingrid Lechner	16,50 €

## Rund um Spanien

B1	<b>Costa del Sol</b> – Editions Shortgen Weiße Dörfer, Rezepte und Meer Festeinband, mit vielen großformatigen Bildern	24,50 €
B2	<b>Die alte Saline</b> von Corina König-Linek Ein Salzroman von der Costa Blanca	10,00 €
B3	<b>Die Spanier und die Liebe</b> von Franz Handlos Ein interessantes Thema, das so alt ist wie unsere Welt	4,00 €
B4	<b>Gott spricht kastilisch</b> von Eckart Plate Spanien 1492 - 2000, Geschichte und Geschichten	6,00 €
B5	<b>Der Zuchtmeister</b> von Eckart Plate General Franco und sein Spanien	6,00 €
B6	<b>Esel in Spanien</b> von Franz Handlos Das Esel-Gestüt Les Murtes in Jalón	3,00 €
B8	<b>Michis Lächelnde Weinkunde Spaniens</b> von Michaela Dane & Miguel Corty Ein Buch über Weine und die Arbeit der Sommeliers	10,00 €
B9	<b>Das Licht von Tabarca</b> von Corina König-Linek Ein Reiseführer-Inselroman	10,00 €
B10	<b>Katalonien</b> von Helmut Jutzi Ein Konflikt wird exportiert. Einsichten eines Zugereisten	17,80 €
B11	<b>Spanische Geschichte zum Schmunzeln</b> von Franz handlos	4,00 €
B12	<b>Magisches Spanien</b> von Corina König-Linek Legenden, Mythen und Mysterien Spaniens	7,00 €
B13	<b>Dein Dénia - eine große Geschichte</b> von George Grishin - Tauchen Sie ein in Dénias reiche Geschichte und genießen Sie die Freuden der Gegewart! 	18,90 €
B14	<b>Die Costa Blanca</b> von Alexander Gresbek Interaktives Reiseführer-Kinderbuch	12,50 €
B15	<b>Ihr Costa Blanca Reiseführer</b> von Alexander Gresbek - Ausgabe 2025	21,90 €

## Praktische Ratgeber

C1	<b>Nichtresidente in Spanien</b> von K. S. Larisch Leitfaden durch den Behördenschwungel, 5. Auflage	15,90 €
C3	<b>Sorgenfrei leben unter Spaniens Sonne</b> von Dr. jur. Rainer Fuchs Vierte erweiterte und aktualisierte Auflage 2024 <b>4. Auflage 2024</b>	28,90 €
C4	<b>Autónomos in Spanien</b> von K.S. Bumiller Wissenwertes zur Selbständigkeit	14,20 €
C5	<b>Vermieten in Spanien</b> von K.S. Bumiller Besteuerung der Ferienvermietung von Nichtresidenten	14,90 €

## Informatik

D1	<b>Lexikon</b> von Levato Fachbegriffe aus der digitalen Welt verständlich erklärt	9,90 €
D2	<b>Tricks der Spam-Mafia</b> von Levato Spam-Warnungen zum Schutz vor Internetbetrügern	9,90 €
D3	<b>Das Smartphone-Handbuch</b> von Levato <b>8. Auflage 2023</b> Was Ihr Handy alles kann - Android & iPhone	19,90 €
D4	<b>Ratgeber für Digitales</b> von Levato Für einen sicheren Umgang mit Computer, Smartphone und Tablet	19,90 €

## Sonstiges

E1	<b>Der kopflose Dämon sucht meine Familie heim</b> von Agata Malcher, Autobiografie, Teil I	21,60 €
E1	<b>Der kopflose Dämon kehrt zurück</b> von Agata Malcher, Autobiografie, Teil II	21,60 €



Alle unsere Bücher erhalten  
Sie auch in unserer Geschäftsstelle  
in **Benissa**, oder online in  
unserem CN-Buchshop unter  
<https://extra.costanachrichten.com/shop/>



Folgende Bücher möchte ich bestellen: 

Ref.-Nr.:   
Anzahl:

Die Bestellung bitte an folgende Adresse liefern:

Name..... Vorname.....

Straße.....

.....

PLZ/Ort:.....

Tel.:.....

E-Mail:.....

Ich bezahle den Betrag von \_\_\_\_\_ € mit Kreditkarte:  
(Bitte wählen Sie EINE der beiden vorstehenden Möglichkeiten)  
Bitte senden Sie mir für die Zahlung per Kreditkarte einen Link  
 auf meine Mobilnummer: \_\_\_\_\_  
 an folgende E-Mailadresse: \_\_\_\_\_

Ich zahle den Betrag von \_\_\_\_\_ € auf das PayPal-Konto  
[paypal@cn-online.es](mailto:paypal@cn-online.es) ein.

\*Versandkosten je nach Gewicht, z.B. bis 500 g: Spanien 2,50€ / Deutschland: 6,50€

COSTA VERLAG S.L. - C/ Dr. Vicente Buigues, 4 - 03720 Benissa (Alicante)

Tel. (+34) 966 113 117

info@costanachrichten.com

CN2025